



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria-Vlada-Government**

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË PËRMBAJNË PROCEDURA TË VEÇANTA ADMINISTRATIVE DHE HARMONIZIMIN E TYRE ME LIGJIN NR. 05/L -031 PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME ADMINISTRATIVE<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAWS CONTAINING SPECIAL ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND THEIR HARMONIZATION WITH LAW NO. 05 / L-031 ON GENERAL ADMINISTRATIVE PROCEDURE<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SADRŽE POSEBNE ADMINISTRATIVNE PROCEDURE I NJIHOVO USKLAĐIVANJE SA ZAKONOM BR. 05/L-031 O OPŠTOJ ADMINISTRATIVNOJ PROCEDURI<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligjit për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjeve që përmbajnë procedura të veçanta administrative dhe harmonizimin e tyre me Ligjin nr. 05/L -031 për procedurën e përgjithshme administrative, është aprovuar në mbledhjen e 96 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 10/96, datë 14.09.2022

<sup>2</sup> Draft Law on Amending and Supplementing the Laws containing special administrative procedures and their harmonization with Law no. 05 / L-031 on general administrative procedure, was approved on the 96 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 10/96, date 14.09.2022

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o Izmenama i Dopunama Zakona koji sadrže posebne administrativne procedure i njihovo usklađivanje sa Zakonom br. 05/L-031 o opštoj administrativnoj procedure, usvojen je na 96 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.10/96, datum 14.09.2022

<b>Kuvendi i Republikës së Kosovës</b>	<b>Assembly of the Republic of Kosovo</b>	<b>Skupština Republike Kosovo</b>
Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.	In accordance with Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo.	U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo.
Miraton:	Approves:	Usvaja:
<b>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË PËRMBAJNË PROCEDURA TË VEÇANTA ADMINISTRATIVE DHE HARMONIZIMIN E TYRE ME LIGJIN NR. 05/L -031 PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME ADMINISTRATIVE</b>	<b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAWS CONTAINING SPECIAL ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND THEIR HARMONIZATION WITH LAW NO. 05 / L-031 ON GENERAL ADMINISTRATIVE PROCEDURE</b>	<b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SADRŽE POSEBNE ADMINISTRATIVNE PROCEDURE I NJIHOVO USKLAĐIVANJE SA ZAKONOM BR. 05/L-031 O OPŠTOJ ADMINISTRATIVNOJ PROCEDURI</b>
<b>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b>	<b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b>	<b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b>
<b>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</b>	<b>Article 1 Purpose and Scope</b>	<b>Član 1 Cilj i delokrug</b>
1. Ky Ligj ka për qëllim të bëj ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve të veçanta të cilët rregullojnë procedura të veçanta administrative duke siguruar garantimin e respektimit të parimeve të përgjithshme dhe nivelin e mbrojtjes së të drejtave dhe interesave juridik të palëve, ashtu siç	1. This Law aims to amend special laws governing special administrative procedures guaranteeing respect for general principles and the level of protection of the rights and legal interests of the parties as guaranteed by the relevant Law on General Administrative Procedure.	1. Ovaj Zakon ima za cilj izmeniti i dopuniti posebne zakone koji uređuju posebne administrativne procedure garantujući poštovanje opštih načela i nivo zaštite prava i pravnih interesa stranaka kao što je zagaranovano odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.

<p>garantohet me Ligjin përkatës për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>2. Me këtë Ligj plotësohen dhe ndryshohen Ligjet si në vijim:</p> <p>2.1. Ligjit Nr. 05/L-132 për Automjete;</p> <p>2.2. Ligjit Nr. 05/L - 064 për Patentë Shoferi;</p> <p>2.3. Ligjit Nr. 05/L -015 për Letërnjoftim;</p> <p>2.4. Ligjit Nr. 05/L -022 për Armë;</p> <p>2.5. Ligjit Nr. 04/L-147 për Ujërat e Kosovës;</p> <p>2.6. Ligjit Nr. 04/L -110 për Ndërtimin;</p> <p>2.7. Ligjit 03/L-233 për Mbrojtjen e Natyrës;</p> <p>2.8. Ligjit Nr. 04/L-013 për Kadastër;</p> <p>2.9. Ligjit Nr. 05/L-101 për Përformancën Energjetike në Ndërtesa;</p> <p>2.10. Ligjit Nr. 03/L-214 për Vlerësimin e Ndikimit në Mjedis;</p>	<p>2. This law supplements and amends the following laws:</p> <p>2.1. Law no. 05 / L-132 on Vehicles;</p> <p>2.2. Law no. 05 / L - 064 on Driver's License;</p> <p>2.3. Law no. 05 / L-015 on ID card;</p> <p>2.4. Law no. 05 / L-022 on Weapons;</p> <p>2.5. Law no. 04 / L-147 on Kosovo Waters;</p> <p>2.6. Law no. 04 / L -110 on Construction;</p> <p>2.7. Law no. 03 / L-233 on Nature Protection;</p> <p>2.8. Law no. 04 / L-013 on Cadastre;</p> <p>2.9. Law no. 05 / L-101 on Energy Efficiency of Buildings;</p> <p>2.10. Law no. 03 / L-214 on Environmental Impact Assessment;</p>	<p>2. Ovim se Zakonom dopunjavaju i menjaju sledeći zakoni:</p> <p>2.1. Zakon br. 05/L-132 o vozilima;</p> <p>2.2. Zakon br. 05/L - 064 o vozačkoj dozvoli;</p> <p>2.3. Zakon br. 05/L-015 o ličnoj karti;</p> <p>2.4. Zakon br. 05/L-022 o oružju;</p> <p>2.5. Zakon br. 04/L-147 o vodama Kosova;</p> <p>2.6. Zakon br. 04/L -110 o izgradnji;</p> <p>2.7. Zakon br. 03/L-233 o zaštiti prirode;</p> <p>2.8. Zakon br. 04/L-013 o katastru;</p> <p>2.9. Zakon br. 05/L-101 o energetske efikasnosti zgrada;</p> <p>2.10. Zakon br. 03/L-214 o proceni uticaja na životnu sredinu;</p>
--	--	---

2.11. Ligjit Nr. 03/L-230 për Vlerësimin Strategjik Mjedisor;	2.11. Law no. 03 / L-230 on Strategic Environmental Assessment;	2.11. Zakon br. 03/L-230 o strateškoj proceni uticaja na životnu sredinu;
2.12. Ligjit Nr. 03/L-164 për Financimin e Programeve të Veçanta të Banimit;	2.12. Law no. 03 / L-164 on Financing Special Housing Programs;	2.12. Zakon br. 03/L-164 o finansiranju posebnih programa stanovanja;
2.13. Ligjit Nr. 02/L-102 për Mbrojtjen nga Zhurma;	2.13. Law no. 02 / L-102 on Noise Protection;	2.13. Zakon br. 02/L-102 o zaštiti od buke;
2.14. Ligjit Nr. 03/L-016 për Ushqimin;	2.14. Law no. 03 / L-016 on Food;	2.14. Zakon br. 03/L-016 o hrani;
2.15. Ligjit Nr. 03/L-029 për Inspektionin Bujqësor;	2.15. Law no. 03 / L-029 on Agricultural Inspection;	2.15. Zakon br. 03/L-029 o poljoprivrednoj inspekciji;
2.16. Ligjit Nr. 04/L-156 për Kontrollin e Duhanit;	2.16. Law no. 04 / L-156 on Tobacco Control;	2.16. Zakon br. 04/L-156 o kontroli duvana;
2.17. Ligjit Nr. 2004/38 për të Drejtat dhe Përgjegjësitë e Qytetarëve në Kujdesin Shëndetësor;	2.17. Law no. 2004/38 on the Rights and Responsibilities of Kosovo Citizens in the Health System;	2.17. Zakon br. 2004/38 o pravima i odgovornostima građana Kosova u zdravstvenoj zaštiti;
2.18. Ligjit Nr. 02/L-109 për Parandalimin dhe Luftimin e Sëmundjeve Ngjitëse;	2.18. Law no. 02 / L-109 on the Prevention and Control of Infectious Diseases;	2.18. Zakon br. 02/L-109 o sprečavanju i suzbijanju zaraznih bolesti;
2.19. Ligjit Nr. 04/L-131 për Skemat Pensionale të Financuara nga Shteti;	2.19. Law no. 04 / L-131 on State-Funded Pension Schemes;	2.19. Zakon br. 04/L-131 o penzijskim šemama finansiranim od države;
2.20. Ligjit Nr. 04/L-125 për Shëndetësi;	2.20. Law no. 04 / L-125 on Health;	2.20. Zakon br. 04/L-125 o zdravstvu;

2.21. Ligji Nr. 04/L-071 për Sistemin e Adresave;	2.21. Law no. 04 / L-071 on the Address System;	2.21. Zakon br. 04/L-071 o sistemu adresa;
2.22. Ligjit Nr. 02/L-38 për Inspektoratin Shëndetësor;	2.22. Law no. 02 / L-38 on the Health Inspectorate;	2.22. Zakon br. 02/L-38 o Inspektoratu zdravstva;
2.23. Ligjit Nr. 2003/22 për Inspektoratin Sanitar të Kosovës;	2.23. Law no. 2003/22 on the Sanitary Inspectorate of Kosovo;	2.23. Zakon br. 2003/22 o Sanitarnom inspektoratu Kosova;
2.24. Ligjit Nr. 2002/9 për Inspektoratin e Punës në Kosovë;	2.24. Law no. 2002/9 on the Labor Inspectorate in Kosovo;	2.24. Zakon br. 2002/9 o Inspektoratu rada na Kosovu;
2.25. Ligjit Nr.2004/21 për Veterinarinë;	2.25. Law no. 2004/21 on Veterinary Medicine;	2.25. Zakon br. 2004/21 o veterinarstvu;
2.26. Ligjit Nr.2003/11 për Rrugët;	2.26. Law 2003/11 on Roads;	2.26. Zakon 2003/11 o putevima;
2.27. Ligjit Nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor;	2.27. Law no. 04 / L-179 on Road Transport;	2.27. Zakon br. 04/L-179 o drumskom transportu;
2.28. Ligjit Nr. 05/L-088 për Rregullat e Trafikut Rrugor;	2.28. Law no. 05 / L-088 on Road Traffic Rules;	2.28. Zakon br. 05/L-088 o pravilima drumskog saobraćaja;
2.29. Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë dhe Ligjit Nr. 04/L 096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë;	2.29. Law No. 2003/15 on Social Assistance in Kosovo and Law no. 04 / L 096 on amendments to Law no. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo;	2.29. Zakon br. 2003/15 o socijalnoj pomoći na Kosovu i Zakon br. 04/L 096 o izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu;
2.30. Ligjit Nr. 03/L-181 për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut dhe Ligjit Nr. 04/L-186 për	2.30. Law no. 03 / L-181 on Inspectorate and Market Surveillance and Law no. 04 / L-186 on	2.30. Zakon br. 03/L-181 o inspektoratu i nadzor tržišta i Zakon br. 04/L-186 o izmeni i dopuni

Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-181 për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut;	Amendments to Law no. 03 / L-181 on Inspectorate and Market Surveillance;	Zakona br. 03/L-181 o inspektoratu i nadzoru tržišta;
2.31. Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat;	2.31. Law no. 03 / L-222 on Tax Administration and Procedures;	2.31. Zakon br. 03/L-222 o Poreznoj administraciji i postupci;
2.32. Ligjit Nr. 06/L-034 për Mbrojtjen e Konsumatorit;	2.32. Law no. 06 / L-034 on Consumer Protection;	2.32. Zakon br. 06/L-034 o zaštiti potrošača;
2.33. Ligjit Nr. 04/L-136 për Regjistrimin e Pengut në Regjistër për Sendet e Luajtshme;	2.33. Law no. 04 / L-136 for Registration of Pledge in the Register of Movable;	2.33. Zakon br. 04/L-136 za registraciju zaloge u registru pokretnih stvari;
2.34. Ligjit Nr. 02/L-62 për Inspektoratin e Produkteve të Ndërtimit;	2.34. Law no. 02 / L-62 on the Inspectorate of Construction Products;	2.34. Zakon br. 02/L-62 o Inspektoratu građevinskih proizvoda;
2.35. Ligjit Nr. 05/L-117 për Akreditim;	2.35. Law no. 05 / L-117 on Accreditation;	2.35. Zakon br. 05/L-117 o akreditaciji;
2.36. Ligjit Nr. 02/L-52 mbi Edukimin Parashkollor;	2.36. Law no. 02 / L-52 on Preschool Education;	2.36. Zakon br. 02/L-52 o predškolskom vaspitanju;
2.37. Ligjit Nr. 06/L -079 për Efiçencë të Energjisë;	2.37. Law no. 06 / L -079 on Energy Efficiency;	2.37. Zakon br. 06/L -079 o energetskej efikasnosti;
2.38. Ligjit Nr. 06/L-038 për Shërbimet Postare;	2.38. Law no. 06 / L-038 on Postal Services;	2.38. Zakon br. 06/L-038 o poštanskim uslugama;
2.39. Ligjit Nr. 06/L-005 për Tatimin në Pronën e Paluajtshme;	2.39. Law no. 06 / L-005 on Real Estate Tax;	2.39. Zakon br. 06/L-005 o porezu na nepokretnu imovinu;

<p>2.40. Ligjit Nr. 05/L -077 për Regjistrimin dhe Ofrimin e Shërbimeve për të Papunët, Punëkërkesit dhe Punëdhënësit;</p> <p>2.41. Ligjit Nr.05/L -023 për Mbrojtjen e të Ushqyerit me Qumësht Gjiri;</p> <p>2.42. Ligjit Nr. 05/L -025 për Shëndetin Mendor;</p> <p>2.43. Ligjit Nr. 05/L-066 për Profesionet e Rregulluara në Republikën e Kosovës.</p>	<p>2.40. Law no. 05 / L-077 on Registration and Provision of Services for the Unemployed, Job seekers and Employers;</p> <p>2.41. Law no. 05 / L-023 on Breastfeeding;</p> <p>2.42. Law no. 05 / L-025 on Mental Health;</p> <p>2.43. Law no. 05 / L-066 on Regulated Professions in the Republic of Kosovo.</p>	<p>2.40. Zakon br. 05/L-077 o registraciji i pružanju usluga za nezaposlene, tražiocima zaposlenja i poslodavcima;</p> <p>2.41. Zakon br. 05/L-023 o zaštiti ishrane majčinim mlekom;</p> <p>2.42. Zakon br. 05/L-025 o mentalnom zdravlju;</p> <p>2.43. Zakon br. 05/L-066 o regulisanim profesijama u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-132 PËR AUTOMJETE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-132 O VOZILIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-132 O VOZILIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p>
<p>Fjala “Ministër” në paragrafin 1 të nenit 37, paragrafin 3 të nenit 84, paragrafin 1 të nenit 85, paragrafin 1 të nenit 88, paragrafin 1 të nenit 92, paragrafin 1 të nenit 99 të Ligjit bazik zëvendësohet me fjalën “Ministria”.</p>	<p>The word "Minister" in paragraph 1 of Article 37, paragraph 3 of Article 84, paragraph 1 of Article 85, paragraph 1 of Article 88, paragraph 1 of Article 92, paragraph 1 of Article 99 of the Basic Law is replaced the word "Ministry".</p>	<p>Reč „Ministar“ u stavu 1 člana 37 stavu 3 člana 84 stavu 1. člana 85 stavu 1 člana 88 stavu 1 člana 92 stavu 1 člana 99 osnovnog zakona zamenjuje se rečju „Ministarstvo“.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Paragrafi 2 i nenit 43 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Paragraph 2 of Article 43 of the Basic Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Stav 2 člana 43 osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Paragrafi 2 dhe 3 i nenit 99 të Ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>Paragraphs 2 and 3 of Article 99 of the Basic Law are deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Stavci 2 i 3 člana 99 osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Pas nenit 120 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 120A me këtë përmbajtje:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>After Article 120 of the Basic Law, a new Article 120 A is added with the following content:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Posle člana 120 osnovnog zakona dodaje se novi član 120A sa sledećim sadržajem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 120A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër vendimit për refuzim, pezullim dhe revokim të një autorizimi, Pëlqimi, Leje, Licence dhe cilit do vendimi përfundimtar sipas Ligjit, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 120A</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against a decision to refuse, suspend and revoke an authorization, consent, permit, license and any final decision under the law is permitted in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Complaint is allowed against decisions made in the inspection procedure according to this law in accordance with the rules</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 120A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv odluke o odbijanju, obustavi i opozivu ovlašćenja, saglasnosti, dozvole, licence i bilo koje konačne odluke prema zakonu, dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijском postupku prema ovom Zakonu dopuštena je žalba u skladu sa</p>



<p>përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni, është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit përgjegjës për transport. Ministri me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>defined in Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body reviewing complaints under this article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister in charge for transport. With by-laws, the Minister shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the relevant Law 31 on General Administrative Procedure.</p>	<p>pravilima definisanim u Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra odgovoran za prevoz. Podzakonskim aktom ministar određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu 31 o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 05/L - 064 PËR PATENTË SHOFERI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III AMENDMENTS TO LAW NO. 05 / L- 064 ON DRIVING LICENSE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-064 O VOZAČKOJ DOZVOLI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p>
<p>Neni 25 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Pagesa për Licencë</b></p> <p>1. Ministri me Akt nënligjor cakton pagesën për pajisje me Licencë dhe për paraqitjen e</p>	<p>Article 25 of the Basic Law is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25 License Fee</b></p> <p>1. With a sub-legal act, the Minister determines the payment of licensed</p>	<p>Član 25 osnovnog zakona, preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25 Plaćanje za licencu</b></p> <p>1. Ministar podzakonskim aktom određuje plaćanje za opremanje licencom i za</p>

<p>provimit profesional për instruktorë të shoferëve, ligjëruesin profesional në Auto Shkollë dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p>2. PAGESA nga paragrafi 1 i këtij neni, përcaktohet në masën dhe vetëm për ato shërbime të cilat kanë kosto shtesë dhe asnjëherë nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare për ato shërbime.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p>	<p>equipment and taking the professional exam for driving instructors, professional driving school lecturers and other related.</p> <p>2. Payment referred to in paragraph 1 of this Article shall be determined in the amount and only for those services that have additional costs and can never be higher than the average costs for those services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p>	<p>polaganje stručnog ispita za instruktore vozača, profesionalnog predavača auto školi i druga srodna pitanja.</p> <p>2. Plaćanje iz stava 1 ovoga člana određuje se u iznosu i samo za usluge koje imaju dodatne troškove i nikada ne mogu biti veći od prosečnih troškova za te usluge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p>
<p>Neni 74 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 74 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p>Član 74 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 74</b> <b>Pagesa për Provim</b></p> <p>1. Ministri me Akt nënligjor përcakton pagesën për paraqitje të provimit dhe për çështje të tjera për patentë shoferë për secilën kategori veçmas.</p> <p>2. PAGESA nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet në masën dhe vetëm për ato shërbime të cilat kanë kosto shtesë dhe asnjëherë nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare për ato shërbime.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 74</b> <b>Payment for the exam</b></p> <p>1. The Minister, with a sub-legal act, determines the payment for exams and other issues for driving licenses for each category separately.</p> <p>2. Payment referred to in paragraph 1 of this Article shall be determined in the amount and only for those services that have additional costs and can never be higher than the average cost for those services.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 74</b> <b>Plaćanje za ispit</b></p> <p>1. Ministar podzakonskim aktom određuje plaćanje polaganja ispita i druga pitanja za vozačke dozvole za svaku kategoriju posebno.</p> <p>2. Plaćanje iz stava 1 ovoga člana utvrđuje se u iznosu i samo za usluge koje imaju dodatne troškove i nikada ne mogu biti veće od prosečnog troška za te usluge.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p>

<p>Teksti i Neni 75 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>75. Ministria përkatëse për transport për kandidatët që kanë dhënë provimin dhe kanë fituar të drejtën për t'u pajisur me patentë shoferi, pa vonesë por jo më vonë se pesë (5) ditë pune, bartë të dhënat e nevojshme për prodhimin e patentë shoferit në Ministrinë përkatëse për punë të brendshme. Pas prodhimit të patentë shoferit njoftohet kandidati sipas rregullave të përcaktuara për njoftimin në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative për mundësitë e tërheqjes së patentë shoferit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p>	<p>The text of Article 75 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>75. The competent Ministry of Transport for candidates who have passed the exam and acquired the right to obtain a driver's license, without delay, but no later than five (5) working days, brings the necessary data for the driver's license to the competent Ministry of Interior Affairs. After obtaining a driver's license, the candidate is notified in accordance with the rules established for notification in accordance with Law on the General Administrative Procedure for the possibility of revoking a driver's license.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p>	<p>Tekst člana 75 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>75. Nadležno Ministarstvo za transport za kandidate koji su položili ispit i stekli pravo na dobijanje vozačke dozvole, bez odlaganja, ali najkasnije u roku od pet (5) radnih dana, prenosi potrebne podatke za proizvodnju vozačke dozvole u nadležno Ministarstvo unutrašnjih poslova. Nakon proizvodnje vozačke dozvole, kandidat se obaveštava u skladu sa pravilima utvrđenim za obaveštenje u skladu sa Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri za mogućnosti podizanja vozačke dozvole.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p>
<p>Neni 104 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 104</b> <b>Pagesa për lëshim të patentës së shoferit</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme me akt administrativ e cakton pagesën për lëshim të patentës së shoferit.</p> <p>2. Pagesa nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet në masën dhe vetëm për ato shërbime të cilat kanë kosto shtesë dhe</p>	<p>Article 104 of the Basic Law is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 104</b> <b>Payment for a driver's license</b></p> <p>1. The Ministry of Internal Affairs determines the payment for the issuance of a driver's license with an administrative act.</p> <p>2. Payment referred to in paragraph 1 of this Article shall be determined in the amount and only for those services that have</p>	<p>Član 104 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 104</b> <b>Plaćanje za izdavanje vozačke dozvole</b></p> <p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova upravnim aktom utvrđuje plaćanje za izdavanje vozačke dozvole.</p> <p>2. Plaćanje iz stava 1 ovoga člana određuje se u iznosu i samo za usluge koje imaju dodatne troškove i nikada ne mogu</p>

<p>asnjëherë nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare për ato shërbime.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>Pas nenit 133 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 133A me këtë përmbajtje:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 133A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër vendimit për refuzim, pezullim dhe revokim të një autorizimi, Pëlqimi, Leje, Licence dhe cilitdo vendimi përfundimtar sipas Ligjit, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit, të secilës Ministri përkatëse që ka kompetencë të veproj sipas këtij Ligji në procedurë administrative. Ministri përkatës me Akt</p>	<p>additional costs and can never be higher than the average costs for those services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>After Article 133 of the Basic Law, a new Article 133A is added with the following content:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 133A Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against the decision to refuse, suspend and revoke the authorization, consent, permit, license and any final decision in accordance with the law is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. This law allows complaint against decisions made in the inspection procedure in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that considers complaints in accordance with this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of each relevant ministry that has the authority to act in accordance with this law in the</p>	<p>biti veće od prosečnih troškova za te usluge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p>Nakon člana 133 osnovnog zakona dodaje se novi član 133A sa sledećim sadržajem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 133A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv odluke o odbijanju, obustavi i opozivu ovlašćenja, saglasnosti, dozvole, licence i bilo koje konačne odluke u skladu sa zakonom dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijskoj proceduri prema ovom Zakonu dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe u skladu sa ovim članom je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra svakog nadležnog ministarstva koje ima nadležnost da postupa prema ovom Zakonu u administrativnoj proceduri.</p>
---	---	--

<p>nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi e këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L -015 PËR LETERNJOFTIM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Paragrafi 3 i nenit 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>13.3. Shtetasit më të rinj se tetëmbëdhjetë (18) vjet, si dhe shtetasit që nuk kanë zotësi veprimi, në momentin e paraqitjes së kërkesës duhet të jenë të shoqëruar nga përfaqësuesi ligjor ose nga një përfaqësues tjetër në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>administrative procedure. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from the adoption of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV AMENDMENTS TO LAW NO. 05 / L- 015 ON IDENTITY CARD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>Paragraph 3 of Article 13 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>13.3. Citizens under the age of eighteen (18) as well as citizens who do not have legal capacity, must be accompanied by a legal representative or other representative in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/L-015 O LIČNOJ KARTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>Stav 3 člana 13 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>13.3. Građani mlađi od osamnaest (18) godina, kao i građani koji nemaju poslovnu sposobnost, u trenutku podnošenja zahteva moraju biti u pratnji pravnog zastupnika ili drugog zastupnika u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>Pas nenit 22 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 22A me këtë përmbajtje:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr në zbatimin e Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për punë të brendshme. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b> <b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I</b> <b>LIGJIT NR . 05/L -022 PËR ARMË</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>After Article 22 of the Basic Law, a new Article 22A is added with the following content:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22A</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. A complaint against any final decision made in the application of the basic law is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister within the Ministry of the Interior. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from the adoption of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b> <b>AMENDMENTS TO LAW NO. 05 / L-</b> <b>022 ON WEAPONS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p>Posle člana 22 osnovnog zakona dodaje se novi član 22A sa sledećim sadržajem:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donesene u primeni osnovnog zakona dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra u okviru nadležnog Ministarstva za unutrašnje poslove. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b> <b>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR.</b> <b>05/L-022 O ORUŽJU</b></p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 7 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>7.2. Verifikimin dhe konstatimin e plotësimin të kushteve të përcaktuara në nën paragrafët 1.1, 1.2, 1.4 dhe 1.6 e bën DSP i cili vet i siguron dokumentet ose informatat nga organet e tjera publike të cilat veprojnë sipas nenit 34, 35 dhe 36 të Ligjit përkatës për procedurën e përgjithshme administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>After paragraph 1, Article 7 of the Basic Law, a new paragraph is added as follows:</p> <p>7.2. Verification and determination of compliance with the conditions defined in items 1.1, 1.2, 1.4 and 1.6 is performed by the DJB, which itself provides documents or information from other public bodies acting in accordance with Articles 34, 35 and 36 of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>Posle stava 1. člana 7 osnovnog zakona dodaje se novi stav na sledeći način:</p> <p>7.2. Proveru i utvrđivanje ispunjenosti uslova definisanih u tačkama 1.1, 1.2, 1.4 i 1.6 vrši DJB koi sam obezbeđuje dokumente ili informacije od drugih javnih tela koja deluju u skladu sa članovima 34, 35 i 36 odgovarajućeg Zakona o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>Neni 8 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>Qendra për punë sociale, në territorin ku ka vendbanimin personi fizik lëshon dëshminë ose në cilëndo formë tjetër i mundëson DSP që të vërtetoj se aplikuesit me vendim gjyqësor nuk i është marrë ose kufizuar aftësia për të vepruar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>Article 8 of the Basic Law is reworded as follows:</p> <p>The Center for Social Work, in the territory where the natural person resides, issues evidence or in any other form which allows the DJB to confirm that the applicants have not been deprived or limited in their ability to act by a court decision.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>Član 8 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>Centar za socijalni rad, na teritoriji gde fizičko lice ima prebivalište, izdaje dokaz ili u bilo kojem drugom obliku omogućuje DJB-u da potvrdi da podnosiocu zahteva sudskom odlukom nije oduzeta ili ograničena sposobnost delovanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Paragrafi 2 i nenit 10 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Paragraph 2 of Article 10 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>Stav 2 člana 10 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>

<p>10.2. Vërtetimin ose informatën për personat fizik nga nen paragrafët 1.1 dhe 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni e lëshon Gjykata, kurse për personat fizik nga nen paragrafët 1.3 dhe 1.4 të paragrafit 1 të këtij neni e lëshon Policia e Kosovës, sipas kërkesës së DSP.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>Nën paragrafi 3.1 dhe 3.2 i paragrafi 3 i nenit 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. të jetë i regjistruar si biznes;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. të dhënat ose informatën që puna e personit juridik nuk është ndaluar ose ndërprerë me vendim të formës së prerë të gjykatës kompetente.</p>	<p>10.2. Certificate or information for natural persons from items 1.1 and 1.2 paragraph 1 of this Article is issued by the Court, while for natural persons referred to in item 1.3 and 1.4 paragraph 1 of this Article is issued by the Kosovo Police, at the request of the DJB.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>Subparagraphs 3.1 and 3.2 of paragraph 3 of Article 13 of the Basic Law are reformulated as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. to be registered as a business;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. data or information that the work of the legal entity has not been stopped or interrupted by a final decision of the competent court;</p>	<p>10.2. Potvrdu ili informaciju za fizička lica iz tačkaka 1.1. i 1.2 stava 1 ovoga člana izdaje Sud, dok za fizička lica iz tačke 1.3 i 1.4 stava 1 ovoga člana izdaje Policija Kosova, na zahtev DJB -a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>Tačka 3.1 i 3.2 stava 3 člana 13 osnovnog zakona preformuliše na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. da bude registrovan kao preduzeće;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. podatke ili informaciju da rad pravnog lica nije zaustavljen ili prekinut pravosnažnom odlukom nadležnog suda;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 13 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 4 me këtë përmbajtje:</p> <p>4. Verifikimin dhe konstatimin e plotësimit të kriterëve të përcaktuara në paragrafin 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 dhe 3.6 e bën DSP i cili vet i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>After paragraph 3 of Article 13 of the Basic Law, a new paragraph 4 is added with the following content:</p> <p>4. Checking and determining the fulfillment of the criteria defined in paragraphs 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 and 3.6 Performed by a DJB that</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>Posle stava 3 člana 13 osnovnog zakona dodaje se novi stav 4 sa sledećim sadržajem:</p> <p>4. Proveru i utvrđivanje ispunjenosti kriterijuma definisanih u stavovima 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 i 3.6 vrši DJB koja sama</p>



<p>siguron të dhënat, dokumentet ose informatat nga organet e tjera publike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>Paragrafi 3 i nenit 15 te Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>15.3. Pala e pakënaqur kundër vendimit të DSP-së, sipas paragrafit 2 të këtij neni, ka të drejtë ankese në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e njoftimit me vendimin në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>provides data, documents or information from other public bodies”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>Paragraph 3 of Article 15 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>15.3. The dissatisfied party against the decision of the DJB according to paragraph 2 of this Article, has the right to complaint within thirty (30) days from the date of notification of the decision in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>obezbeđuje podatke, dokumente ili informacije od drugih javnih tela”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p>Stav 3 člana 15 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>15.3. Nezađovoljna stranka protiv odluke DJB-a prema stavu 2 ovoga člana, ima pravo žalbe u roku od trideset (30) dana od dana obavesti o odluci u skladu sa relevantnim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p> <p>Paragrafi 4 i nenit 15 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>15.4. Vendimi që zgjidh ankesën do të nxirret dhe njoftohet palës brenda tridhjetë (30) ditëve nga parashtrimi i ankesës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p>Paragraph 4 of Article 15 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>15.4. The decision resolving the complaint shall be made and the party shall be notified within thirty (30) days from the filing of the complaint.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p> <p>Stav 4 člana 15 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>15.4. Odluka kojom se rešava žalba doneće se i obavestiti stranku u roku od trideset (30) dana od podnošenja žalbe.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p> <p>Në paragrafin 6 të nenit 15 të Ligjit bazik fshihet fjalia “dhe Komisionin e ankesave”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p> <p>In paragraph 6 of Article 15 of the Basic Law, the sentence "and the Complaints Commission" is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p> <p>U stavu 6 člana 15 osnovnog zakona briše se rečenica „i Komisiju za žalbe“.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>Nen paragrafi 1.2 i paragrafit 1 të nenit 18 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>Personi fizik i cili ka përmbushur kushtet sipas nenit 7 të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>Item 1.2. paragraph 1 Article 18 of the Basic Law shall be reformulated as follows:</p> <p>A natural person who has fulfilled the requirements referred to in Article 7 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>Tačka 1.2 stava 1 člana 18 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>Fizičko lice koje je ispunilo uslove iz člana 7 ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 25 riformulohet si në vijim:</p> <p>25.5. Personi juridik duhet t'ia bashkëngjisë kërkesës për vazhdimin e lejes për posedim të armës, dëshmitë dhe informatat se i plotëson kushtet sipas nenit 13 paragrafi 3.5, ndërsa dëshmitë dhe informatat tjera të përcaktuara në paragrafët 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 dhe 3.6 sigurohen nga DSP.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>Paragraph 5 of Article 25 is reworded as follows:</p> <p>25.5. The legal entity must enclose with the request for extension of the license for possession of weapons evidence and information that he/she meets the requirements from Article 13 paragraph 3.5, while the evidence and other data listed in paragraphs 3.1., 3.2., 3.3., 3.4. and 3.6. are provided by DJB.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>Stav 5 člana 25 preformuliše se na sledeći način:</p> <p>25.5. Pravno lice uz zahtev za produženje dozvole za posedovanje oružja mora priložiti dokaze i informacije da ispunjava uvete iz člana 13 stava 3.5 dok su dokazi i drugi podaci navedeni u stavovima 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 i 3.6 obezbeđuje DJB.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 30 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 3A si në vijim;</p> <p>3A. Të dhënat, dokumentet dhe dëshmitë tjera të kërkuara në paragrafin 3 të këtij neni të cilat janë në posedim të organit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>After paragraph 3, Article 30 of the Basic Law, a new paragraph 3A is added as follows;</p> <p>3A. Data, documents and other evidence required in paragraph 3 of this Article which are in the possession of the competent body</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>Nakon stava 3 člana 30 osnovnog zakona dodaje se novi stav 3A na sledeći način;</p> <p>3A. Podatke, dokumente i druge dokaze zahtevane u stavu 3 ovoga člana koji su u</p>

<p>kompetent ose organeve të tjera publike sigurohen nga vet organi publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p>Paragrafi 3 i nenit 36 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>36.3. Pronari mund të paraqesë ankesë në afat prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e njoftimit të vendimit sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni Ankesa nuk e ndalon ekzekutimin e vendimit.</p>	<p>or other public bodies shall be provided only by the public body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p>Paragraph 3, Article 36 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>36.3. The owner may file complaint within thirty (30) days from the date of notification of the decision in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article. Complaint does not stop the execution of the decision.</p>	<p>posedu nadležnog tela ili drugih javnih tela osigurava samo javno telo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p>Stav 3 člana 36 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>36.3. Vlasnik može podneti žalbu u roku od trideset (30) dana od dana obaveštenje o odluci u skladu sa stavovima 1 i 2 ovoga člana. Žalba ne prekida izvršenje odluke.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 37 të Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>37.5. Pala e pakënaqur mund të paraqes ankesë kundër vendimit për revokim në afat prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p> <p>Paragraph 5 Article 37 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>37.5. A dissatisfied party may complaint against the decision to revoke within thirty (30) days from the date of receipt of the decision.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p> <p>Stav 5 člana 37 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>37.5. Nezadovoljna stranka može podneti žalbu na odluku za opoziv u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>Pas pikës në tekstin e paragrafit 2 të nenit 26, paragrafin 2 te nenit 27, paragrafin 2 të nenit 28, paragrafin 2 të nenit 50, paragrafin 2 të nenit 51, paragrafin 3 të nenit 54,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>After subparagraph in the text of paragraph 2 of Article 26, paragraph 2 of Article 27, paragraph 2 of Article 28, paragraph 2 of Article 50, paragraph 2 of Article 51,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>Posle tačke u tekstu stava 2. člana 26. stava 2. člana 27. stava 2. člana 28. stava 2. člana 50. stava 2. člana 51. stava 3. člana 54. stava 2. člana 55. stava 2. člana</p>

<p>paragrafin 2 të nenit 55, paragrafin 2 të nenit 59 dhe në paragrafin 3 të nenit 64 të Ligjit bazik shtohet teksti si në vijim:</p> <p>“Dëshmitë dhe informatat nga nen paragrafët 3.1, 3.2, 3.3 dhe 3.6 të paragrafit 3 të nenit 13 të Ligjit bazik sigurohen nga vet organi kompetent”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>Paragrafi 2 i nenit 15 riformulohet si në vijim:</p> <p>15.2. DSP-ja, vendos lidhur me kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni për personin fizik dhe personin juridik brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh pas parashtrimit të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>Pas nenit 72 të Ligjit bazik, shtohet dy nene te reja 72A dhe 72B si në vijim;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 72A</b> <b>Përfjashtimi i miratimit në heshtje</b></p> <p>Miratimi në heshtje i përcaktuar në nenin 100 të Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative nuk zbatohet me rastin e zbatimit të këtij Ligji.</p>	<p>paragraph 3 of Article 54, paragraph 2 of Article 55, paragraph 2 of Article 59, and paragraph 3 of Article 64 of the Basic Law, the following text is added:</p> <p>"Evidence and information referred to in subparagraph 3.1, 3.2, 3.3 and 3.6 paragraph 3 of Article 13 of the Basic Law shall be provided only by the competent body “.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>Paragraph 2 of Article 15 is reworded as follows:</p> <p>15.2. DJB decides on the request referred to in paragraph 1 of this Article for a natural and legal person within thirty (30) days from the submission of the request.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>After Article 72 of the Basic Law, a new Article 72A and 72B is added as follows;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 72A</b> <b>Exclusion of tacit approval</b></p> <p>The tacit approval referred to in Article 100 of the relevant Law on General Administrative Procedure shall not apply in case of application of this law.</p>	<p>59. i stava 3. člana 64. osnovnog zakona dodaje se sledeći tekst:</p> <p>„Dokaze i informacije iz tačke 3.1, 3.2, 3.3. i 3.6. stava 3. člana 13. osnovnog zakona osigurava samo nadležno telo“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>Stav 2 člana 15 preformuliše se na sledeći način:</p> <p>15.2. DJB odlučuje o zahtevu iz stava 1 ovoga člana za fizičko i pravno lice u roku od trideset (30) dana od podnošenja zahteva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p>Posle člana 72. osnovnog zakona, dodaje se novi član 72A i 72B na sledeći način;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 72A</b> <b>Izuzimanje prećutnog odobrenja</b></p> <p>Prećutno odobrenje navedeno u članu 100 relevantnog zakona o opštoj administrativnoj proceduri ne primenjuje se u slučaju primene ovog Zakona.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 72B</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 72B</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 72B</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Për atë që përcaktohet në këtë Ligj, kundër secilit vendim për refuzimin, pezullimin dhe revokimin e një Autorizimi, Pëlqimi, Leje dhe Licence dhe një vendimi tjetër përfundimtar sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit të Ministrisë përgjegjëse për punë të brendshme. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. To the extent determined by law, complaint against the decision to reject, suspend and revoke the authorization, consent, permit, license and any final decision in accordance with the law is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. This law allows complaint against decisions made in the inspection procedure in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that considers complaints in accordance with this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of each relevant ministry that has the authority to act in accordance with this law in the administrative procedure. The competent minister shall, with a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from the adoption of this Law. The work and procedure of the</p>	<p>1. U meri u kojoj se utvrđuje zakonom, protiv odluke o odbijanju, obustavi i opozivu ovlašćenja, saglasnosti, dozvole, licence i bilo koje konačne odluke u skladu sa zakonom, dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijskoj proceduri ovom Zakonu dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe u skladu sa ovim članom je Komisija za žalbe, osnovana odlukom ministra svakog nadležnog ministarstva unutrašnjih poslova. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 04/L-147 PËR UJËRAT E KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p>Paragrafët 2, 3, 4 dhe 5 i nenit 100 i Ligjit bazik fshihen dhe krijohet një paragraf i ri 2 si në vijim:</p> <p>2. Kundër Akt vendimit të Inspektorit të ujërave, Inspektorit të autorizuar të ujërave, mund të paraqitet ankesë në afat prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e njoftimit të vendimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 101 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>“Aktvendimi i inspektorit të ujërave, inspektorit të autorizuar të ujërave, përveç elementeve të detyrueshme të Aktit administrativ të përcaktuara në nenin 47 të Ligjit përkatës për Procedurën e</p>	<p>Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI AMENDMENTS TO LAW NO. 04 / L-147 ON THE WATERS OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p>Paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article 100 of the Basic Law are deleted and a new paragraph 2 is formed as follows:</p> <p>2. Complaint may be filed against the decision of the water inspector, authorized water inspector, within thirty (30) days from the day of notification of the decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p> <p>Paragraph 1 of Article 101 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>“The decision of the water inspector, authorized water inspector, in addition to the mandatory elements of the administrative act defined in Article 47 of the relevant law on General Administrative Procedure, also contains:”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-147 O VODAMA KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p>Stavovi 2. 3. 4 i 5 člana 100 osnovnog zakona brišu se i formira se novi stava 2 na sledeći način:</p> <p>2. Protiv rešenja inspektora za vode, ovlašćenog inspektora za vode, može se podneti žalba u roku od trideset (30) dana od dana obaveštenja o odluci.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p> <p>Stav 1 člana 101 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>„Rešenje inspektora za vode, ovlašćenog inspektora za vode, osim obaveznih elemenata administrativnog akta definisanih u članu 47 odgovarajućeg Zakona o opštoj administrativnoj proceduri, takođe sadrži: ”.</p>
---	--	--

<p>Përgjithshme Administrative, përmban edhe:”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>Neni 102 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>Ekzekutimi i Akt vendimit bëhet sipas rregullave për ekzekutimin e Aktit administrativ të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>Article 102 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>Execution of the decision is performed according to the rules for execution of the administrative act defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>Član 102 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>Izvršenje rešenja vrši se prema pravilima za izvršenje administrativnog akta definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p>Neni 103 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>Shpenzimet e ekzekutimit të Akt vendimit rregullohen në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p>Article 103 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>The costs of execution of the decision are regulated in accordance with the rules of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p>Član 103 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>Troškovi izvršenja rešenja regulisani su u skladu sa pravilima odgovarajućeg Zakona o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>Pas neni 111 të Ligjit bazik krijohet një nen i ri 111A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 111A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Për aq sa përcaktohet në këtë Ligj dhe Ligjin bazik, kundër secilit vendim për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>After Article 111 of the Basic Law, a new Article 111A is added as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 111A</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. To the extent determined by this law and the basic law, against the decision to reject,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>Nakon člana 111 osnovnog zakona, formira se novi član 111A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 111A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. U meri u kojoj se utvrđuje ovim zakonom i osnovnim zakonom, protiv</p>

<p>refuzimin, pezullimin dhe revokimin e një Pëlqimi, Leje dhe Licence dhe ndaj çdo vendimi tjetër përfundimtar të autoriteteve kompetente sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative</p>	<p>suspend and revoke the authorization, consent, permit, license and any final decision of the competent authorities in accordance with the law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on Administrative Procedure.</p> <p>2. This law allows complaint against decisions made in the inspection procedure in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body reviewing complaints in accordance with this Article is the Complaints Commission established with a decision of the Minister of the Ministry responsible for the Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, with a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>odluke o odbijanju, obustavi i opozivu ovlašćenja, saglasnosti, dozvole, licence i bilo koje konačne odluke nadležnih organa u skladu sa zakonom dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijskoj proceduri prema ovom Zakonu dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe u skladu sa ovim članom je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra relevantnog ministarstva za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Komisije za žalbe zasniva se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
---	---	---



<p align="center"><b>KAPITULLI VII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L – 110 PËR NDËRTIMIN</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER VII AMENDMENTS TO LAW NO. 04 / L- 110 ON CONSTRUCTION</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE VII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-110 O IZGRADNJI</b></p>
<p align="center"><b>Neni 34</b></p> <p>Neni 9 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 34</b></p> <p>Article 9 of the Basic Law is reworded as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 34</b></p> <p>Član 9 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p align="center"><b>Neni 9 E drejta e ankesës dhe parandalimi i konfliktit të interesit</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim për refuzimin e një Pëlqimi, Leje dhe Certifikatës dhe të çdo vendimi tjetër përfundimtar sipas Ligjit lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organi epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit të Ministrisë përgjegjëse së mjedisit dhe planifikimit hapësinor. Ministri përkatës me</p>	<p align="center"><b>Article 9 The right to complaint and prevention of conflicts of interest</b></p> <p>1. Any decision to reject consent, permit, license and certificate and any other final decision in accordance with the law is allowed to complaint in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Decisions made in the inspection procedure under this Law may be complained against in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints in accordance with this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister in charge for the Ministry of Environment and Spatial</p>	<p align="center"><b>Član 9 Pravo na žalbu i sprečavanje sukoba interesa</b></p> <p>1. Protiv svake odluke o odbijanju pristanka, dozvole, licence i sertifikata i bilo koje druge konačne odluke u skladu sa zakonom dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijskoj proceduri prema ovom zakonu dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe u skladu sa ovim članom je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra nadležnog ministarstva životne sredine i prostornog planiranja. Nadležni ministar</p>

<p>Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 20 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Kërkesa për leje ndërtimore mund të paraqitet nga pala ose përfaqësuesi i saj në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Për çdo kërkesë të paraqitur organi kompetent lëshon një vërtetim për pranimin e saj në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b></p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 20 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p>	<p>Planning. The respective minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p>Paragraph 1 of Article 20 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>1. An application for a building permit may be submitted by a party or his representative in accordance with the rules laid down in the relevant Law on General Administrative Procedure. For each submitted request, the competent authority issues a certificate of acceptance in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b></p> <p>After paragraph 3 Article 20 of the Basic Law, a new paragraph is added as follows:</p>	<p>podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Komisije za žalbe zasniva se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b></p> <p>Stav 1 člana 20 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>1. Zahtev za građevinsku dozvolu može podneti stranka ili njen zastupnik u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri. Za svaki podneseni zahtev nadležno telo izdaje potvrdu o prihvatanju u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b></p> <p>Nakon stava 3 člana 20 osnovnog zakona dodaje se novi stav na sledeći način:</p>
--	---	---

<p>3. Informatat dhe dokumentet e përcaktuara në paragrafin 3 të cilat i posedon organi kompetent ose një organ tjetër publik sigurohen nga vet organi kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 28 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 2A si në vijim:</p> <p>2A. Informatat ose dokumentet e përcaktuara në nën paragrafin 2.1 dhe 2.2 të paragrafit 2 të këtij neni sigurohen nga vet organi kompetent.</p>	<p>The information and documents referred to in paragraph 3 in the possession of the competent authority or other public body shall be provided by the competent authority itself.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p> <p>After paragraph 2 Article 28 of the Basic Law, a new paragraph 2A is added, as follows:</p> <p>2A. Information or documents referred to in points 2.1 and 2.2 paragraph 2 of this Article shall be provided only by the competent body.</p>	<p>2. Informacije i dokumente navedene u stavu 3 koji su u posedu nadležnog tela ili drugog javnog tela obezbeđuju se od samog nadležnog tela.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p> <p>Nakon stava 2 člana 28 osnovnog zakona dodaje se novi stav 2A na sledeći način:</p> <p>2A. Informacije ili dokumente navedene u tačkama 2.1 i 2.2 stava 2 ovoga člana obezbediće samo nadležno telo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT 03/L-233 PËR MBROJTJEN E NATYRES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p>Fshihen paragrafi 3 i nenit 41 dhe paragrafi i 4 i nenit 45 i Ligjit bazik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII AMENDMENTS TO LAW NO. 03 / L- 233 ON NATURE PROTECTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p>Paragraph 3 Article 41 and paragraph 4 of Article 45 of the Basic Law are deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VIII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 03/L-233 O ZAŠTITI PRIRODE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p> <p>Stav 3 člana 41 i stav 4 člana 45 osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 128 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p> <p>Paragraph 5 Article 128 of the Basic Law is reworded as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p> <p>Stav 5 člana 128 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>

<p>4. Leja lëshohet me vendim. Kundër vendimit mund të paraqitet ankesë sipas këtij Ligji.</p>	<p>The permit is issued by a decision. Complaint may be filed against a decision under this law.</p>	<p>3. Dozvola se izdaje odlukom. Protiv odluke prema ovom Zakonu može se podneti žalba.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p>
<p>Neni 144 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 144 of the Basic Law is reworded as follows:</p>	<p>Član 144 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 144</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 144</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 144</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim për refuzimin e një Pëlqimi, Leje dhe një vendimi tjetër përfundimtar sipas Ligjit lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Any decision to reject consent, permit, license and certificate and any other final decision in accordance with the law is allowed to complain in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake odluke o odbijanju saglasnosti, dozvole, licence i sertifikata i bilo koje druge konačne odluke u skladu sa zakonom dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. Decisions made in the inspection procedure under this Law may be complained against in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>2. Protiv odluka donesenih u inspekcijskoj proceduri prema ovom Zakonu dopuštena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e</p>	<p>3. The superior body that reviews complaints in accordance with this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall,</p>	<p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe u skladu sa ovim članom je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra nadležnog ministarstva životne sredine i prostornog planiranja. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav</p>

<p>komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-013 PËR KADASTËR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p> <p>Paragrafi 13 i nenit 4 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>13. Ankesa kundër vendimit të AKK-së, bazuar në paragrafin 11 të këtij neni apo kundër refuzimit për dhënien e Licencës sipas paragrafit 9 të këtij neni mund të parashtrohet në pajtim me nenin 44 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>with a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX AMENDMENTS TO LAW NO. 04 / L-013 ON CADASTRE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p> <p>Paragraph 13 Article 4 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>13. Complaint against the decision of the KCA, pursuant to paragraph 11 of this Article or against the refusal to issue a license pursuant to paragraph 9 of this Article may be filed in accordance with Article 44 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p>Paragraph 1 of Article 13 of the Basic Law is reformulated and reads:</p>	<p>komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Komisije za žalbe zasniva se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IX IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-013 O KATASTRU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p> <p>Stav 13 člana 4 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>13. Žalba protiv odluke KAK-a, na osnovu stava 11 ovog člana ili protiv odbijanja izdavanja licence prema stavu 9 ovoga člana može se podneti u skladu sa članom 44 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p>Stav 1 člana 13 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
--	---	---

<p>“Kërkesa për regjistrimin e ndryshimeve në Kadastër paraqitet nga pala ose përfaqësuesi i saj në ZKK në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Për çdo kërkesë të paraqitur organi kompetent lëshon një vërtetim për pranimin e saj në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p>“The request for registration of changes in the cadastre is submitted by the party or its MCO representative in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure. For each submitted request, the competent authority issues an acknowledgment of receipt in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure”.</p>	<p>„Zahtev za upis promena u katastar podnosi stranka ili njen predstavnik OKK-a u skladu sa pravilima utvrđenim odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri. Za svaki podneti zahtev, nadležni organ izdaje potvrdu o prijemu u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem administrativnom postupku”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b></p> <p>Paragrafi 4 i nenit 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>“ZKK-ja, do ta shqyrtojë dokumentacionin e parashtruar, nëse ky dokumentacion i parashtruar nuk është i mjaftueshëm sipas këtij Ligjit dhe i njëjti nuk gjendet tek ZKK-ja, dhe ndonjë organ tjetër publik do të caktojë një afat brenda të cilit parashtruesi i kërkesës duhet ta parashtroj dokumentacionin e plotë”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b></p> <p>Paragraph 4 of Article 13 of the Basic Law is reformulated and reads:</p> <p>“MCO reviews the submitted documentation, and if the submitted documentation is not sufficient according to this law, and it is not in the MCO, and in any other public body, it will determine the deadline within which the applicant must submit complete documentation”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b></p> <p>Stav 4 člana 13 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>„OKK pregleda dostavljenu dokumentaciju, a ukoliko dostavljena dokumentacija nije dovoljna prema ovom Zakonu, i ista se ne nalazi u OKK-u, i u bilo kom drugom javnom organu, odredi će rok u kojem podnosilac zahteva mora da dostavi kompletnu dokumentaciju“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b></p> <p>Neni 27 dhe 28 i Ligjit bazik fshihen pastaj krijohet një nen i ri si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b></p> <p>Articles 27 and 28 of the Basic Law are deleted, and a new article is formed as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b></p> <p>Član 27 i 28 osno vnog zakona briše se, a zatim se formira novi član na sledeći način:</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat e AKK dhe ZKK sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke ovog Zakona dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe APK i OKK prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra nadležnog Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b></p> <p>Paragrafi 5, 6, 7 i nenit 30 fshihen dhe krijohet një paragraf i ri 5, si në vijim:</p> <p>5. Në rast se për nxjerrjen e të dhënave nga Kadastru shkaktohen shpenzime AKK i propozon Ministrisë tarifa për kompensimin e atyre shpenzimeve. Ministri me Akt</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b></p> <p>Paragraphs 5, 6, 7 of Article 30 are deleted and a new paragraph 5 is formed as follows:</p> <p>5. In the event that costs are incurred for obtaining data from the cadastre, the AKK proposes to the Ministry a fee to compensate for these costs. The Minister shall, by a sub-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b></p> <p>Stav 5. 6. 7 člana 30 briše se i formira novi stav 5 na sledeći način:</p> <p>5. U slučaju da nastanu troškovi za pribavljanje podataka iz katastra, AKK predlaže ministarstvu naknadu za kompenzaciju tih troškova. Ministar</p>

<p>nënligjor do të përcaktoj llojin dhe masën e tarifës e cila nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare e nevojshme për ofrimin e llojit përkatës të shërbimit Kadastral.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI X NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-101 PËR PERFORMANCËN ENERGETIKE NË NDËRTESA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b></p> <p>Pas nenit 14 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 14A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar në Ministrinë përgjegjëse të Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor për vendimet që nxjerr kjo Ministri dhe Komisioni i ankesave në Ministrinë</p>	<p>legal act, determine the type and amount of the fee which may not exceed the average costs necessary for the provision of the appropriate type of cadastral services.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER X AMENDMENTS TO THE LAW No. 05 / L-101 ON ENERGY PERFORMANCE IN BUILDINGS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46</b></p> <p>After Article 14 of the Basic Law, a new Article 14A is added, as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14A Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews the complaints according to this article is the Complaints Commission established in the Ministry responsible for Environment and Spatial Planning for decisions issued by this ministry and the Complaints Commission in</p>	<p>podzakonskim aktom određuje vrstu i visinu naknade koja ne može biti veća od prosečnih troškova potrebnih za pružanje odgovarajuće vrste katastarskih usluga.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05 / L-101 O ENERGETSKOJ EFIKASNOSTI ZGRADA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46</b></p> <p>Posle člana 14 osnovnog zakona, dodaje se novi član 14A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana u nadležnom Ministarstvu životne sredine i prostornog planiranja za odluke koje donosi ovo ministarstvo i Komisija za žalbe u ministarstvo nadležno</p>
--	--	--



<p>përgjegjëse për Ekonomi për vendimet që nxjerr kjo Ministri. Komisionet e ankesave themelohen me vendim të Ministrave përkatës.</p> <p>3. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>the Ministry responsible for Economy for decisions issued by this ministry. Complaints commissions are established by decision of the relevant ministers.</p> <p>3. The relevant Minister with a sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which is issued three (3) months from the entry into force of this law. The work and procedure of the complaints commission is based on the rules set forth for the collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>za poslove privrede za odluke donete od ovog ministarstva. Komisije za žalbe osnivaju se odlukom nadležnih ministara.</p> <p>3. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koju donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-214 PËR VLERËSIMIN E NDIKIMIT NË MJEDIS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XI AMENDMENTS TO THE LAW No. 03 / L-214 ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03 / L-214 O PROCENI UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 47</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 47</b></p>
<p>Pas paragrafit 3 të nenit 11 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 4, si në vijim:</p>	<p>After paragraph 3 of Article 11 of the Basic Law, a new paragraph 4 is added, as follows:</p>	<p>Posle stava 3 člana 11 osnovnog zakona dodaje se novi stav 4 na sledeći način:</p>
<p>4. Dokumentet dhe informatat e tjera sipas paragrafit 3 të këtij neni të cilat i posedon Ministria apo ndonjë organ tjetër publik i siguron vet Ministria.</p>	<p>4. Documents and other data referred to in paragraph 3 of this Article held by the ministry or any other public body shall be provided by the ministry itself.</p>	<p>4. Dokumenta i druge podatke iz stava 3 ovog člana koje poseduje ministarstvo ili bilo koji drugi javni organ samo ministarstvo obezbeđuje.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 48</b></p> <p>Paragrafi 2 dhe 3 i nenit 12 riformulohen në një paragraf të vetëm si në vijim:</p> <p>2. Nëse dokumentacioni i cili shoqëron kërkesën është jo i plotë dhe nuk është në dispozicion të Ministrisë apo organi tjetër publik, Ministria kërkon nga aplikuesi informata dhe dokumentacion shtesë, si dhe cakton një afat të arsyeshëm për dorëzimin e tyre. Nëse dokumentet dhe informatat nuk dorëzohen brenda afatit të caktuar, kërkesa konsiderohet e braktisur.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 48</b></p> <p>Paragraphs 2 and 3 of Article 12 shall be reformulated into one special paragraph as follows:</p> <p>2. If the documentation attached to the request is not complete and is not available to the ministry or other public body, the Ministry shall request additional information and documentation from the applicant and set a reasonable deadline for their submission. If the documents and information are not submitted within the deadline, the request is considered not to have been submitted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 48</b></p> <p>Stav 2 i 3 člana 12 preformulišu se u jedan poseban stav na sledeći način:</p> <p>2. Ako dokumentacija koja je priložena zahtevu nije potpuna i nije dostupna ministarstvu ili drugom javnom telu, ministarstvo od podnosioca zahteva traži dodatne informacije i dokumentaciju i određuje jedan razumni rok za njihovo podnošenje. Ako se dokumenta i informacije ne dostave u ostavljenom roku, zahtev se smatra kao da nije podnet.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 12, neni 24, paragrafët 2,3,4 dhe 5 të nenit 37 të Ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 49</b></p> <p>Paragraph 5 of Article 12 Article 24 paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article 37 of the Basic Law are deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 49</b></p> <p>Stav 5 člana 12 član 24 stavovi 2, 3, 4 i 5 člana 37 osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b></p> <p>Paragrafi 2 i nenit 17 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 50</b></p> <p>Paragraph 2 of Article 17 of the Basic Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 50</b></p> <p>Stav 2 člana 17 osnovnog zakona briše se.</p>

<b>Neni 51</b>	<b>Article 51</b>	<b>Član 51</b>
<p>Paragrafi 2 i nenit 20 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim: 2. Plani dhe organizimi i debatit është përgjegjësi i Ministrisë e cila do të:</p> <p>2.1. Përgatisë një plan, ku caktohet lokacioni, data e debatit publik, mekanizmat dhe koha e informimit publik, si dhe lokacionet ku ekspozohen Raporti i VNM, përmbledhja jo-teknike e raportit të VNM dhe propozimi i vendimit.</p> <p>2.2. Informojë publikun, nëpërmes mjeteve të informimit, ku përfshihet publikimi në ueb faqen e institucionit, shpallja më së paku në një gazetë ditore dhe në mjetë tjera të përshtatshme të informimit, për datën, lokacionin, kohën e debatit publik.</p>	<p>Paragraph 2 of Article 20 of the Basic Law has been reformulated as follows: 2. The plan and organization of the public debate is in the competence of the ministry that will:</p> <p>2.1. prepare a plan, which will determine the place and date of the public hearing, the mechanism and time of publication of public information, as well as the locations where the VNM report will be presented, not the technical summary of the VNM report and the proposed decision.</p> <p>2.2. inform the public, through the media, which will include publication on the website of the institution, publication in at least one daily newspaper and other appropriate media, about the date, place and time of the public hearing.</p>	<p>Stav 2. člana 20. Osnovnog zakona preformuliše se i glasi: 2. Plan i organizovanje javne rasprave je u nadležnosti ministarstva koja će:</p> <p>2.1. pripremiti plan, gde će odrediti mesto i datum održavanja javne rasprave, mehanizam i vreme objavljivanja javnih informacija, kao i mesta na kojima će izložiti izveštaj o proceni uticaja na životnu sredinu, ne tehnički rezime izveštaja o proceni uticaja na životnu sredinu i predlog odluke.</p> <p>2.2. obavestiti javnost, putem sredstava informisanja, gde će uključiti i objavljivanje na veb stranici ustanove, objavljivanje najmanje u jednim dnevnom novinama i drugim odgovarajućim medijima, o datumu, mestu i vremenu održavanja javne rasprave.</p>
<p><b>Neni 52</b></p> <p>Neni 21 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p><b>Article 52</b></p> <p>Article 21 of the Basic Law is deleted.</p>	<p><b>Član 52</b></p> <p>Član 21 osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 53</b></p> <p>Paragrafi 2 dhe 3 i nenit 22 fshihet dhe krijohet një paragraf i vetëm si në vijim:</p> <p>2. Procedura e filluar nga pala për marrjen e pëlqimit mjedisor përfundohet brenda gjashtëdhjetë (60) dite nga data e fillimit të saj. Zgjatja e afatit mund të bëhet sipas rregullave të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 53</b></p> <p>Paragraphs 2 and 3 of Article 22 are deleted and one paragraph is formed as follows:</p> <p>2. The procedure initiated by the party for the purpose of obtaining the consent for spatial planning shall be completed within sixty (60) days from the date of its beginning. The extension of the deadline can be done according to the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 53</b></p> <p>Stav 2 i 3 člana 22 brišu se i formira se jedan stav na sledeći način:</p> <p>2. Postupak koji je stranka pokrenula radi dobijanja saglasnosti za prostorno planiranje završava se u roku od šezdeset (60) dana od datuma njegovog početka. Produženje roka može da se izvrši prema pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b></p> <p>Neni 23 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim për refuzimin e një Pëlqimi, Leje dhe një vendimi tjetër përfundimtar, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 54</b></p> <p>Article 23 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Appeal is allowed against any decision for refusal of a consent, permit and another final decision according to this law, in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 54</b></p> <p>Član 23 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv bilo koje odluke o odbijanju saglasnosti, dozvole i druge konačne odluke prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u postupku razmatranja prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima</p>

<p>përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit të Ministrisë përgjegjëse të Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b></p>	<p>provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 55</b></p>	<p>definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 55</b></p>
<p>Neni 26 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>Aplikuesi mund të tërheq kërkesën në çdo moment. Me këtë rast përfundon procedura administrative, ndërsa çdo pagesë e bërë nga aplikuesi i kthehet atij.</p>	<p>Article 26 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>The applicant may withdraw the application at any time. In this case, the administrative procedure is completed and all payments made by the applicant are returned.</p>	<p>Član 26 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>Podnosilac zahteva može da povlači zahtev u bilo kom trenutku. U ovom slučaju administrativni postupak se završava i sve uplate koje je uplatio podnosilac zahteva mu se vraćaju.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b></p> <p>Neni 27 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>1. Shpenzimet e hartimit të raportit të VNM-së, i bartë aplikuesi.</p> <p>2. Vlera e shpenzimeve sipas paragrafit 1 të këtij neni përcaktohet me Akt nënligjor të Ministrit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b></p> <p>Article 27 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>1. The costs for the preparation of the VNM report shall be borne by the applicant.</p> <p>2. The value of costs referred to in paragraph 1 of this Article shall be determined by a sub-legal act of the Minister.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b></p> <p>Član 27 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>1. Troškove za izradu izveštaja o proceni uticaja na životnu sredinu snosi podnosilac zahteva.</p> <p>2. Vrednost troškova iz stava 1 ovog člana utvrđuju se podzakonskim aktom ministra.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b></p> <p>Neni 31 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>Qasja në dokumentacion dhe procedurën administrative për marrjen e pëlqimit të ndikimit në mjedis bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 57</b></p> <p>Article 31 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>Access to documentation and administrative procedure for obtaining consent for environmental impact is done in accordance with the rules established by the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 57</b></p> <p>Član 31 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>Pristup dokumentaciji i administrativnog postupka za dobijanje saglasnosti za uticaj na životnu sredinu vrši se u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI XII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-230 PËR VLERËSIMIN STRATEGJIK MJEDISOR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XII AMENDMENTS TO THE LAW No. 03 / L-230 ON STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENTS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03 / L-230 O STRATEŠKOJ PROCENI ŽIVOTNE SREDINE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 58</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 12 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p align="center"><b>Article 58</b></p> <p>Paragraph 5 of Article 12 of the Basic Law is deleted.</p>	<p align="center"><b>Član 58</b></p> <p>Stav 5 člana 12 osnovnog zakona briše se.</p>
<p align="center"><b>Neni 59</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Në bazë të vlerësimit nga neni 13 i këtij Ligji, trupi përgjegjës i Ministrisë ose Komisioni përgatit propozim vendimin, të cilin ia prezanton me shkrim Ministrit në afat prej dyzetepesë (45) ditësh nga dita e pranimit të Raportit të VSM-së.</p>	<p align="center"><b>Article 59</b></p> <p>Paragraph 1 of Article 13 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p>1. Based on the assessment referred to in Article 13 of this Law, the competent body of the Ministry or the Commission shall prepare a draft decision, which shall be submitted in writing to the Minister within forty-five (45) days from the date of receipt of the VSM Report.</p>	<p align="center"><b>Član 59</b></p> <p>Stav 1 člana 13 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>1. Na osnovu ocene iz člana 13 ovog Zakona, nadležni organ ministarstva ili komisija priprema nacrt odluke, koja se u pisanoj formi dostavlja ministru u roku od četrdeset pet (45) dana od dana prijema Izveštaja VSM-a.</p>
<p align="center"><b>Neni 60</b></p> <p>Pas nenit 15 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 15A si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 60</b></p> <p>After Article 15 of the Basic Law, a new Article 15A is added, as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 60</b></p> <p>Posle člana 15 osnovnog zakona dodaje se novi član 15A na sledeći način:</p>

<p align="center"><b>Neni 15A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 15A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 15A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim për refuzimin e një Pëlqimi, Leje dhe një vendimi tjetër përfundimtar, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv bilo koje odluke o odbijanju saglasnosti, dozvole i druge konačne odluke prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri</p> <p>2. Protiv odluka donetih postupku razmatranja shodno ovom Zakonu, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>



<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-164 PËR FINANCIMIN E PROGRAMEVE TË VEÇANTA TË BANIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b></p> <p>Neni 14 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14 E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të organit kompetent komunal, sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XIII AMENDMENTS TO THE LAW No. 03 / L-164 ON THE FINANCING OF SPECIAL HOUSING PROGRAMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 61</b></p> <p>Article 14 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14 Right to complaints</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03 / L-164 O FINANSIRANJU POSEBNIH PROGRAMA ZA STANOVANJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61</b></p> <p>Član 14 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14 Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke nadležnog opštinskog organa prema osnovnom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u postupku razmatranja prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar</p>
--	---	---

<p>me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p><b>KAPITULLI XIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-102 PËR MBROJTJEN NGA ZHURMA</b></p>	<p><b>CHAPTER XIV AMENDMENTS TO THE LAW No. 02 / L-102 ON NOISE PROTECTION</b></p>	<p><b>POGLAVLJE XIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02 / L-102 O ZAŠTITI OD BUKE</b></p>
<p><b>Neni 62</b></p>	<p><b>Article 62</b></p>	<p><b>Član 62</b></p>
<p>Paragrafi 18.3 i nenit 18 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Paragraph 18.3 of Article 18 of the Basic Law is amended as follows:</p>	<p>Stav 18.3 člana 18 osnovnog zakona menja se na sledeći način:</p>
<p>18.3. Ministri me vendim i autorizon personat juridik nga paragrafi 1 i këtij neni.”</p>	<p>18.3. The Minister shall authorize the legal entities referred to in paragraph 1 of this Article by a decision.”</p>	<p>18.3. Ministar odlukom ovlašćuje pravna lica iz stava 1 ovog člana .”</p>
<p><b>Neni 63</b></p>	<p><b>Article 63</b></p>	<p><b>Član 63</b></p>
<p>Paragrafit 23.3 të nenit 23 pas pikës i shtohet teksti i mëposhtëm si në vijim:</p>	<p>The following text is added after paragraph 23.3 of Article 23:</p>	<p>Stavu 23.3 člana 23 posle tačke dodaje se sledeći tekst:</p>
<p>“Gjatë zbatimit të këtij paragrafi vlejné rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme</p>	<p>“During the implementation of this paragraph, the rules set out in the relevant</p>	<p>„Tokom implementacije ovog stava primenjuju se pravila određena u odgovarajućem Zakonu o opštoj</p>

<p>Administrative për ekzekutimin e menjëhershëm”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b></p> <p>Pas nenit 25 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 25A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të organit kompetent, sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të</p>	<p>Law on General Administrative Procedure for Urgent Enforcement shall apply."</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 64</b></p> <p>After Article 25 of the Basic Law, a new Article 25A is added, as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25A Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine</p>	<p>administrativnoj proceduri za hitno izvršenje.“</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 64</b></p> <p>Posle člana 25 osnovnog zakona dodaje se novi član 25A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke nadležnog organa prema osnovnom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa određenim pravilima definisanim u odgovarajućem u Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u postupku razmatranja prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg</p>
---	---	--

<p>komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-016 PËR USHQIMIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 66</b></p> <p>Pas nenit 46 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 46A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të organit kompetent, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit, sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XV AMENDMENTS TO THE LAW No. 03 / L-016 ON FOOD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 66</b></p> <p>After Article 46 of the Basic Law, a new Article 46A is added, as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46A Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03 / L-016 O HRANI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 66</b></p> <p>Posle člana 46 osnovnog zakona dodaje se novi član 46A na sledeći način</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv bilo koje konačne odluke nadležnog organa prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
--	--	---

<p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar nga titullari i organit i cili ka përgjegjësinë për drejtimin dhe mbikëqyrjen e performancës dhe veprimtarisë së AUV. Komisionet e ankesave themelohen me vendim të titullarit. Titullari, me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative</p>	<p>3. The superior body that reviews the complaints under this Article is the Complaints Commission established by the head of the body in charge for managing and supervising the performance and activity of the FVA. Complaints commissions are established by a decision of the Head. The head shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for the collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalba prema ovom članu je Komisija za žalbe koju formira nosilac organa čija je odgovornost da predvodi i nadgleda rezultate i delatnost AHV-a. Komisije za žalbe formiraju se odlukom nosioca. Nosilac, podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura komisije za žalbe zasniva se na pravilima utvrđenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštem upravnom postupku.</p>
<p><b>KAPITULLI XVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-029 PËR INSPEKSIONIN BUJQËSOR</b></p>	<p><b>CHAPTER XVI AMENDMENTS TO THE LAW No. 03 / L-029 ON AGRICULTURAL INSPECTION</b></p>	<p><b>POGLAVLJE XVI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03 / L-029 O POLJOPRIVREDNOJ INSPEKCIJI</b></p>
<p><b>Neni 67</b></p>	<p><b>Article 67</b></p>	<p><b>Član 67</b></p>
<p>Neni 10 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 10 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p>Član 10 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p><b>Neni 10 E drejta e ankesës</b></p>	<p><b>Article 10 Right to complaint</b></p>	<p><b>Član 10 Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim të inspeksionit bujqësor sipas këtij Ligji lejohet ankesa në</p>	<p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the</p>	<p>1. Protiv bilo koje odluke poljoprivredne inspekcije prema ovom Zakonu</p>

<p>pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë e Bujqësisë. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva poljoprivrede. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnovan je na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 68</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 68</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 68</b></p>
<p>Nenet 20 dhe 21 të Ligjit bazik fshihen dhe krijohet një nen i vetëm si në vijim:</p>	<p>Articles 20 and 21 of the Basic Law are deleted and a special article is formed as follows:</p>	<p>Članovi 20 i 21 osnovnog zakona brišu se i formira se jedan poseban član na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Ekzekutimi i vendimeve të inspektorit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Execution of inspector's decisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Izvršenje odluka inspektora</b></p>
<p>Ekzekutimi i vendimeve të Inspektorit bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>Execution of inspectors' decisions is performed in accordance with the rules established by the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>Izvršenje odluka inspektora vrši se u skladu sa pravilima utvrđenim odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-156 PËR KONTROLLIN E DUHANIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 69</b></p> <p>Pas nenit 19 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri neni 19A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim që nxjerrët sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në secilën Ministri përkatëse për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të inspektorëve të përcaktuar në paragrafin 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 të nenit 19 të Ligjit bazik;</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XVII AMENDMENTS TO THE LAW No. 04 / L-156 ON TOBACCO CONTROL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 69</b></p> <p>After Article 19 of the Basic Law, a new Article 19A is added, as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19A Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this article is:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. The Complaints Commission established by the decision of the Minister in each ministry for reviewing complaints against the decisions of inspectors provided for in paragraphs 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 of Article 19 of the Basic Law;</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XVII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04 / L-156 O KONTROLI DUVANA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 69</b></p> <p>Posle člana 19 osnovnog zakona, dodaje se novi član 19A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake odluke koja se donosi shodno ovom Zakonu, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra u svakom ministarstvu nadležnom za razmatranje žalbi protiv odluka inspektora predviđeno u stavovima 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 člana 19 osnovnog zakona;</p>
--	---	---

<p>2.2. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Drejtorit të Agjencisë Kundër Korrupsion për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të nxjerra nga kjo Agjenci;</p> <p>2.3. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për punë të brendshme për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të Policisë së Kosovës;</p> <p>3. Organet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni me Akte përkatëse nënligjore përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, të cilat nxjerrën tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative .</p>	<p>2.2. The Complaints Commission was established by a decision of the Director of the Anti-Corruption Agency to review complaints against decisions of this Agency;</p> <p>2.3. Complaints Commission established by a decision of the Minister in the Ministry of the Interior to review complaints against decisions of the Kosovo Police;</p> <p>3. The bodies specified in paragraph 2 of this Article with the relevant bylaws shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules provided for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>2.2. Komisija za žalbe osnovana odlukom direktora Agencije za borbu protiv korupcije za razmatranje žalbi na odluke koje donosi ova Agencija;</p> <p>2.3. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra u Ministarstvu nadležnom za unutrašnje poslove za razmatranje žalbi protiv odluka Kosovske Policije;</p> <p>3. Organi određeni u stavu 2 ovog člana sa relevantnim podzakonskim aktima određuju sastav komisije i mandat članova komisije, koja se donose tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 70</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 70</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 70</b></p>
<p>Neni 20 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 20 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p>	<p>Član 20 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20 Ekzekutimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20 Execution</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20 Izvršenje</b></p>
<p>Ekzekutimi i vendimeve për gjobat mandatorë të organeve publike të</p>	<p>Execution of decisions on fines of public bodies provided for in Article 19 shall be</p>	<p>Izvršenje odluka o novčanim kaznama javnih organa predviđanim u članu 19</p>



<p>përcaktuara në nenin 19 bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>implemented in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>vrše se u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI XVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2004/38 PËR TË DREJTAT DHE PËRGJEGJËSITË E QYTETARËVE NË KUJDESIN SHËNDETËSOR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XVIII AMENDMENTS TO THE LAW No. 2004/38 ON THE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF CITIZENS ON HEALTH CARE</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XVIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2004/38 O PRAVIMA I ODGOVORNOSTIMA GRAĐANA O ZDRAVSTVENOJ ZAŠTITI</b></p>
<p align="center"><b>Neni 71</b></p>	<p align="center"><b>Article 71</b></p>	<p align="center"><b>Član 71</b></p>
<p>Në tërë tekstin e nenit 24 të Ligjit bazik fjala “ankesë” zëvendësohet me fjalën “kundërshtim administrativ”.</p>	<p>Throughout the text of Article 24 of the Basic Law, the word "complaint" is replaced by the word "administrative complaint”.</p>	<p>U celom tekstu člana 24 osnovnog zakona reč „žalba" zamenjuje se rečju „administrativni prigovor”.</p>
<p align="center"><b>Neni 72</b></p>	<p align="center"><b>Article 72</b></p>	<p align="center"><b>Član 72</b></p>
<p>Paragrafi 24.5 i nenit 24 të Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Paragraph 24.5 of Article 24 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p>	<p>Stav 24.5 člana 24 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p>
<p>24.5. Për aq sa nuk rregullohet në Ligjin bazik, procedura e shqyrtimit të kundërshtimit administrativ të qytetarëve sipas këtij neni bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative për Kundërshtimin Administrativ”.</p>	<p>24.5. To the extent that this is not regulated in the Basic Law, the procedure for reviewing administrative complaints of citizens under this Article shall be conducted in accordance with the rules provided in the relevant Law on General</p>	<p>24.5. U onoj meri u kojoj to nije regulisano u osnovnom zakonu, postupak za razmatranje administrativnih prigovora građana prema ovom članu sprovodi se u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj</p>

<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-109 PËR PARANDALIMIN DHE LUFTIMIN E SËMUNDJEVE NGJITËSE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 73</b></p> <p>Paragrafi 45.2 i nenit 45 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>45.2. Nëse Inspektori Sanitar me inspektim konstaton se ekzistojnë indikacione epidemiologjike që kërkojnë të ndërmerren masa urgjente për evitimin e rrezikut për shëndetin e njeriut, urdhëron me gojë për zbatimin masave pa shtyrje të vendimit. Me këtë rast, nga Inspektorit Sanitar zbatohen dispozitat e nenit 153 të për Procedurën e Përgjithshme Administrative që rregullojnë procedurën e ekzekutimit të menjëhershëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 74</b></p> <p>Pas nenit 57 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 57A si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XIX AMENDMENTS TO LAW THE No. 02 / L-109 ON PREVENTION AND FIGHT AGAINST INFECTIOUS DISEASES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 73</b></p> <p>Paragraph 45.2 of Article 45 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p>45.2. If the sanitary inspector establishes by inspection that there are epidemiological indications that require urgent measures in order to avoid the risk to human health, he orally orders the implementation of measures without delay. In this case, the sanitary inspector applies the provisions of Article 153 of the General Administrative Procedure which regulate the procedure of urgent execution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 74</b></p> <p>After Article 57 of the Basic Law, a new Article 57A is added, as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XIX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02 / L-109 O SPREČAVANJU I BORBI PROTIV ZARAZNIH BOLESTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 73</b></p> <p>Stav 45.2 člana 45 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>45.2. Ako sanitarni inspektor inspekcijskim pregledom ustanovi da postoje epidemiološke indikacije koje zahtevaju hitne mere kako bi se izbegao rizik po zdravlje ljudi, on usmeno nalaže sprovođenje mera bez odlaganja. U ovom slučaju sanitarni inspektor primenjuje odredbe člana 153. opšte administrativne procedure koje regulišu postupak hitnog izvršenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 74</b></p> <p>Posle člana 57 osnovnog zakona dodaje se novi član 57A na sledeći način:</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 57A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 57A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 57A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrinë përgjegjëse për shëndetësi. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the APK and the AKK under this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Environment and Spatial Planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the adoption of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke donesene prema osnovnom zakonu u skladu sa pravilima iz odgovarajućeg Zakona o opštoj administrativnoj proceduri dozvoljena je žalba.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe shodno ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za zdravstvo. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI XX</b> <b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I</b> <b>LIGJIT NR. 04/L-131 PËR SKEMAT</b> <b>PENSIONALE TË FINANCUARA</b> <b>NGA SHTETI</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XX</b> <b>AMENDMENTS TO THE LAW No. 04 /</b> <b>L-131 ON STATE-FINANCED</b> <b>PENSION SCHEMES</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XX</b> <b>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR.</b> <b>04 / L-131 O PENZIONIM ŠEMAMA</b> <b>FANANSIRANIH OD DRŽAVE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 75</b></p> <p>Paragrafi 2 i nenit 7 të Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>2. Të dhënat dhe informata të domosdoshme për njohjen e të drejtës në pension bazik të moshës e të cilat sigurohen nga Departamenti përkatës për pensione, janë:</p> <p>2.1. Të dhënat personale që dëshmojnë moshën e pensionimit;</p> <p>2.2. Të dhënat të cilat vërtetojnë se aplikuesi është banor i përhershëm në adresën e caktuar.</p>	<p align="center"><b>Article 75</b></p> <p>Paragraph 2 of Article 7 of the Basic Law has been reformulated as follows:</p> <p>2. The data and information required for the recognition of the right to a basic old-age pension, provided by the competent pension department, are:</p> <p>2.1. Personal data proving the retirement age;</p> <p>2.2. Data confirming that the applicant is permanently residing at the indicated address.</p>	<p align="center"><b>Član 75</b></p> <p>Stav 2 člana 7 osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>2. Podaci i informacije potrebni za priznavanje prava na osnovnu starosnu penziju, koje obezbeđuje nadležno odeljenje za penzije, su:</p> <p>2.1. Lični podaci koji dokazuju starosnu granicu za odlazak u penziju;</p> <p>2.2. Podaci koji potvrđuju da je podnosilac zahteva stalno nastanjen na naznačenoj adresi.</p>
<p align="center"><b>Neni 76</b></p> <p>Pas paragrafit 1 të Nenit 8 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 1A si në vijim:</p> <p>1A. Të dhënat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni sigurohen nga Departamenti përkatës për pensione.</p>	<p align="center"><b>Article 76</b></p> <p>After paragraph 1 of Article 8 of the Basic Law, a new paragraph 1A is added, as follows:</p> <p>1A. The data defined in paragraph 1 of this Article shall be provided by the competent Pension Department.</p>	<p align="center"><b>Član 76</b></p> <p>Posle stava 1 člana 8 osnovnog zakona dodaje se novi stav 1A na sledeći način:</p> <p>1A. Podaci definisanu u stavu 1 ovog člana obezbeđuje nadležno Odeljenje za penzije.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 77</b></p> <p>Neni 19 i Ligjit bazik fshihet dhe krijohen tri (3) nene 19, 19A dhe 19B si në vijim :</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Parashtrimi i kërkesës</b></p> <p>Të drejtën në pension parashtruesi i kërkesës e realizon përmes parashtrimit të kërkesës në Ministri. Mënyra dhe forma e parashtrimit të kërkesës bëhet në pajtim me dispozitat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19A</b> <b>Afati për marrjen e vendimit</b></p> <p>Procedura administrative e filluar sipas kërkesës sipas nenit 19 përfundohet brenda afatit prej dyzet e pesë (45) ditësh.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19B</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 77</b></p> <p>Article 19 of the Basic Law is deleted and three (3) Articles 19, 19A and 19B are formed as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>The applicant is entitled to a pension by submitting the application to the Ministry. The manner and form of submitting the request shall be performed in accordance with the provisions established by the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19A</b> <b>Deadline for decision making</b></p> <p>The administrative procedure initiated pursuant to the request referred to in Article 19 shall be completed within forty-five (45) days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19B</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Complaint against any final decision of this Law is allowed in accordance with the rules established by the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 77</b></p> <p>Član 19 osnovnog zakona briše se i formira ju se tri (3) člana 19, 19A i 19B na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Podnošenje zahteva</b></p> <p>Podnosilac zahteva ostvaruje pravo na penziju podnošenjem zahteva ministarstvu. Način i oblik podnošenja zahteva vrši se u skladu sa odredbama definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19A</b> <b>Rok za donošenje odluke</b></p> <p>Administrativni postupak pokrenut shodno zahtevu iz člana 19 biće okončan u roku od četrdeset pet (45) dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19B</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donesene prema osnovnom zakonu u skladu sa pravilima iz odgovarajućeg Zakona o</p>
--	---	---

<p>përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrinë përgjegjëse për punë dhe mirëqenie sociale. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-125 PËR SHËNDETËSI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 78</b></p> <p>Pas nenit 95 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 95A si në vijim:</p>	<p>2. Against decisions made in the review procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules provided for in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews the complaints of the as per this Article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the competent Ministry of Health. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXI IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-125 O ZDRAVSTVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 78</b></p> <p>After Article 95 of the Basic Law, a new Article 95A is added, as follows:</p>	<p>opštoj administrativnoj proceduri dozvoljena je žalba.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva zdravlja. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, kojeg donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXI IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-125 O ZDRAVSTVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 78</b></p> <p>Posle člana 95 osnovnog zakona dodaje se novi član 95A na sledeći način:</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 95A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 95.A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 95A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për shëndetësi për nivelet e kujdesit shëndetësor për të cilat është përgjegjëse Ministria.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Komisioni i ankesave i themeluar nga Kryetari i Komunës për nivelet e kujdesit shëndetësor për të cilat është përgjegjëse Komuna.</p> <p>4. Në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni Ministri përkatës i shëndetësisë me Akt</p>	<p>1. Complaint against any final decision made under the Basic Law is permitted in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Decisions made in the inspection procedure under this Law may be complained against in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body reviewing complaints under this article is:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. The Complaints Commission is established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for health for the levels of health care for which the Ministry is responsible.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Complaints Commission established by the mayor for the levels of health care for which the municipality is responsible.</p> <p>4. In accordance with paragraph 3 of this Article, the relevant Minister of Health shall</p>	<p>1. Protiv bilo koje konačne odluke donete prema osnovnom zakonu je dozvoljena žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra ministarstva nadležne za zdravstvo za nivoe zdravstvene zaštite za koje je nadležno ministarstvo.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Komisija za žalbe osnovana od gradonačelnika za nivoe zdravstvene zaštite za koje je opština nadležna.</p> <p>4. U skladu sa stavom 3 ovog člana, dotični ministar zdravstva podzakonskim</p>

<p>nënligjor përcakton përbërjen e komisionit të ankesave dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-071 PËR SISTEMIN E ADRESAVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 79</b></p> <p>Pas nenit 25 të Ligjit bazik shtohet një neni ri 25A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar që nxjerrët në zbatim të këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së</p>	<p>determine by a sub-legal act the composition of the Complaints Commission and the mandate of the members of the Commission, which shall be issued three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules established for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXII AMENDMENTS TO LAW NO. 04/L- 071 ON THE ADDRESS SYSTEM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 79</b></p> <p>After Article 25 of the Basic Law, a new Article 25A is added, as below:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25A Right to complaint</b></p> <p>1. Any final decision made in accordance with this Law shall be subject to complaint in accordance with the rules laid down in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The Competent body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a</p>	<p>aktom određuje sastav komisije za žalbe i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/L-071 O SISTEMU ADRESA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 79</b></p> <p>Posle člana 25 osnovnog zakona dodaje se novi član 25A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donesene u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva</p>
---	--	---



<p>Ministrisë përgjegjëse për Mjedis dhe Planifikim Hapësinor. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>decision of the Minister of the Ministry responsible for the environment and spatial planning. The competent minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which shall be issued three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules established for the collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>nadležne za životnu sredinu i prostorno planiranje. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima koja su za kolegijalna tela postavljena u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI XXIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-38 PËR INSPEKTORATIN SHËNDETËSOR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXIII AMENDMENTS TO LAW NO. 02/L-38 ON THE HEALTH INSPECTORATE</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXIII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 02/ L-38 O INSPEKTORATU ZDRAVSTVA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 80</b></p>	<p align="center"><b>Article 80</b></p>	<p align="center"><b>Član 80</b></p>
<p>Neni 11 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 11 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p>Član 11 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>
<p align="center"><b>Neni 11 Procedura sipas ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 11 Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 11 Postupak po žalbi</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim të nxjerr nga Inspektorit shëndetësor sipas Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Any decision made by the health inspector under the basic law is allowed to be complained against in accordance with the rules set out in the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake odluke koju donese zdravstveni inspektor prema osnovnom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse për shëndetësi. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/22 PËR INSPEKTORATIN SANITAR TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 81</b></p> <p>Paragrafi 30.3 i nenit 30 i Ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 82</b></p> <p>Neni 34 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>2. The Competent body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for health. The competent Minister, by sub-legal act, determines the composition of the commission and the mandate of the members of the commission, which is issued three (3) months from the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules established for the collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXIV AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 2003/22 ON THE SANITARY INSPECTORATE OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 81</b></p> <p>Paragraph 30.3 Article 30 the basic law is deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 82</b></p> <p>Article 34 the basic law is reformulated as below:</p>	<p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za zdravstvo. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXIV IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 2003/22 O SANITARNOM INSPEKTORATU KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 81</b></p> <p>Stav 30.3 člana 30 osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 82</b></p> <p>Član 34 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>Ekzekutimi i vendimeve të inspektoratit sanitar bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara për ekzekutimin e Aktit administrativ në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>The execution of sanitary inspection decisions is carried out in accordance with the rules set out for the execution of the administrative act in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p> <p>Izvršenje odluka sanitarne inspekcije vrši se u skladu sa pravilima definisanim za izvršenje upravnog akta u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 83</b></p> <p>Neni 36 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 83</b></p> <p>Article 36 the basic law is reformulated as below:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 83</b></p> <p>Član 36 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër çdo vendimi të nxjerr nga Inspektori sanitar sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të titullarit të organit i cili ka përgjegjësinë për drejtimin dhe mbikëqyrjen e performancës dhe veprimtarisë së Inspektoratit Sanitar, për ankesat kundër Inspektoratit sanitar të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Right complaint</b></p> <p>1. Against any decision made by the sanitary inspector under this law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this Article is:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. The Complaints Commission established by the decision of the head of the body in charge for managing and supervising the performance and activity of the Sanitary Inspectorate, for complaints against the Sanitary Inspectorate of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake odluke koju donese sanitarni inspektor prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Komisija za žalbe formirana odlukom nosioca organa čija je odgovornost da predvodi i nadgleda rezultate i delatnost Sanitarnog inspektorata, za žalbe protiv Sanitarnog inspektorata Kosova.</p>

<p>2.2. Komisioni i ankesave i themeluar nga Kryetari i Komunës për ankesat kundër Inspektoratit sanitar Komunal.</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni titullari i organit i cili ka përgjegjësinë për drejtimin dhe mbikëqyrjen e performancës dhe veprimtarisë së Inspektoratit Sanitar me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit të ankesave dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2.2. Complaints Commission established by the mayor for complaints against the Municipal Sanitary Inspection.</p> <p>3. In accordance with paragraph 3 of this Article, the head of the body in charge for managing and supervising the performance and activity of the Sanitary Inspectorate shall, by a sub-legal act, determine the composition of the complaints commission and the mandate of the commission members, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints commission is based on the rules set out for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>2.2. Komisija za žalbe osnovana od gradonačelnika za žalbe protiv Opštinske sanitarne inspekcije.</p> <p>3. U skladu sa stavom 3. ovog člana, nosilac organa čija je odgovornost da predvodi i nadgleda rezultate i delatnost Sanitarnog inspektorata, podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura komisije za žalbe zasniva se na pravilima utvrđenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2002/9 PËR INSPEKTORATIN E PUNËS NË KOSOVË</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXV AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 2002/9 ON THE INSPECTORATE OF LABOUR IN KOSOVO</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXV IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 2002/9 O INSPEKTORATU RADA NA KOSOVU</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 84</b></p> <p>Neni 6 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36 Procedura sipas ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 84</b></p> <p>Article 6 the basic law is reformulated as below:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36 Complaint Proceedings</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 84</b></p> <p>Član 6 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36 Postupak prema žalbi</b></p>

<p>1. Kundër çdo vendimi të nxjerr nga Inspektori i punës sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit së Ministrisë përgjegjëse për punë dhe mirëqenie sociale. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 2004 / 21 PËR VETERINARINË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 85</b></p> <p>Neni 26 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>1. Against any decision made by the labour inspector under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for labour and social welfare. The competent minister by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the commission members, which is issued three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXVI AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 2004/21 ON VETERINARY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 85</b></p> <p>Article 26 the basic law is reformulated as below:</p>	<p>1. Protiv bilo koje odluke donete od strane inspektora rada prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za rad i socijalnu zaštitu. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXVI IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 2004/21 O VETERINARSTVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 85</b></p> <p>Član 26 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>Ministri në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për financat mund të nxjerrë Udhëzim Administrativ sipas këtij Ligji për taksat që ngarkohen për shërbimet e ofruara nga SHVUK, sipas dispozitave të këtij Ligji. Taksa caktohet vetëm për ato shërbime të cilat nuk mund të mbulohen nga buxheti i rregullt i SHVUK, nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare e nevojshme për ofrimin e atij shërbimi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>The Minister in cooperation with the Ministry responsible for finance may issue an Administrative Instruction in accordance with this Law for fees charged for services provided by KVFS (Kosovo Veterinary and Food Service) according to the provisions of this Law. The fee is determined only for those services that cannot be covered by the KVFS regular budget and cannot be higher than the average cost required to provide the service.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>Ministar u saradnji sa Ministarstvom nadležnom za finansije može doneti Administrativno uputstvo u skladu sa ovim Zakonom za takse koje se naplaćuju za usluge koje pruža SVHK (Služba za veterinu i hranu Kosova) prema odredbama ovog Zakona. Taksa se određuje samo za one usluge koje ne mogu biti pokrivena redovnim budžetom SVHK-a i ne mogu biti veće od prosečnih troškova potrebnih za pružanje te usluge.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 86</b></p> <p>Paragrafi 35.2 i nenit 35 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>35.2. Kundër vendimit të SHVUK, për suspendimin apo anulimin e regjistrimit, veterineri apo tekniku i licencuar i veterinerës mund të ushtrojë ankesë në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 86</b></p> <p>Paragraph 35.2 of Article 35 the basic law is reformulated as below:</p> <p>35.2. Against the decision of KVFS to suspend or annul registration, a veterinarian or an authorized veterinary technician may complain in accordance with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 86</b></p> <p>Stav 35.2 člana 35 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p>35.2. Protiv odluke SVHK-a o obustavi ili poništenju registracije, veterinar ili ovlašćeni veterinarski tehničar mogu uložiti žalbu u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 87</b></p> <p>Paragrafi 36.4 dhe 36.5 i nenit 36 të Ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 87</b></p> <p>Paragraphs 36.4 And 36.5 of Article 36 the basic law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 87</b></p> <p>Stavovi 36.4 i 36.5 člana 36 osnovnog zakona se brišu.</p>

<b>Neni 88</b>	<b>Article 88</b>	<b>Član 88</b>
<p>Pas nenit 45 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 45A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar apo urdhër të nxjerr sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për bujqësi. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>After Article 45 of the basic law is added to the new Article 45A, as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45A</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Against any final decision or order issued under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for agriculture. The minister in question by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the commission members, which is issued three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p>	<p>Posle člana 45 osnovnog zakona dodaje se novi član 45A na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke ili naloga izdatog prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za poljoprivredu. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI XXVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT 2003/11 PËR RRUGËT</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXVII AMENDMENT TO THE LAW 2003/11 ON ROADS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXVII IZMENA I DOPUNA ZAKONA 2003/11 O PUTEVIMA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 89</b></p> <p>Pas nenit 37 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 37A si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 89</b></p> <p>After Article 37 of the basic law, the new Article 37A is added, as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 89</b></p> <p>Posle člana 37 osnovnog zakona, dodaje se novi član 37A na sledeći način:</p>
<p align="center"><b>Neni 37A E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 37A Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 37A Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p>3.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për transport për vendimet që merren nga kjo Ministri ose organet e saj.</p>	<p>1. Against any final decision made under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the inspection procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>3. The competent body that reviews complaints under this article is:</p> <p>3.1. The Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for transport for decisions made by this ministry or the bodies of that ministry.</p>	<p>1. Protiv bilo koje konačne odluke donete prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p>3.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za transport za odluke koje donosi ovo ministarstvo ili organi tog ministarstva.</p>



<p>3.2.Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor për vendimet që merren nga kjo Ministri ose organet e saj.</p> <p>3.3. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Kryetarit të Komunës për vendimet që merren nga Komuna.</p> <p>4.Organet e përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni me Akte përkatëse nënligjore përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, të cilat nxjerrën tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align:center"><b>KAPITULLI XXVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-179 PËR TRANSPORTIN RRUGOR</b></p> <p style="text-align:center"><b>Neni 90</b></p> <p>Pas nenit 77 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 77A si në vijim:</p>	<p>3.2 The Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for environment and spatial planning for decisions made by this ministry or the ministry's authorities.</p> <p>3.3. The Complaints Commission established by the decision of the mayor for decisions made by the municipality.</p> <p>4. Bodies determined in paragraph 3 of this Law. of this Article with the sub-legal acts in question determine the composition of the commission and the mandate of the commission members, which are issued three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align:center"><b>CHAPTER XXVIII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/ L-179 ON ROAD TRANSPORT</b></p> <p style="text-align:center"><b>Article 90</b></p> <p>After Article 77 of the basic law, the new Article 77A is added, as follows:</p>	<p>3.2 Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za životnu sredinu i prostorno planiranje za odluke koje donosi ovo ministarstvo ili organi tog ministarstva.</p> <p>3.3. Komisija za žalbe osnovana odlukom gradonačelnika za odluke koje donosi opština.</p> <p>4. Organi definisani u stavu 3 ovog člana sa odgovarajućim podzakonskim aktima određuju sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaju tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE XXVIII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 04/ L-179 O DRUMSKOM TRANSPORTU</b></p> <p style="text-align:center"><b>Član 90</b></p> <p>Posle člana 77 osnovnog zakona, dodaje se novi član 77A na sledeći način:</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 77A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 77A</b> <b>Right to complaints</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 77A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për transport për vendimet që merren nga kjo Ministri ose organet e saj.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Kryetarit të Komunës për vendimet që merren nga Komuna.</p> <p>4. Organet e përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni me Akte përkatëse nënligjore përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe</p>	<p>1. Against any final decision made under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the inspection procedure under this Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>3. The competent body that reviews complaints under this Article is:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. The Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for transport for decisions made by this ministry or the bodies of that ministry.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. The Complaints Commission is established by the decision of the mayor for decisions made by the municipality.</p> <p>4. Bodies determined in paragraph 3 of this Law, of this Article with the sub-legal acts in question determine the composition of</p>	<p>1. Protiv bilo koje konačne odluke donete prema ovom Zakonu je dozvoljena žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom Zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležne za transport za odluke koje donosi ovo ministarstvo ili organi tog ministarstva.</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Komisija za žalbe je osnovana odlukom gradonačelnika za odluke koje donosi opština.</p> <p>4. Organi utvrđeni u stavu 3 ovog člana sa odgovarajućim podzakonskim aktima određuju sastav komisije i mandat članova</p>

<p>mandatin e anëtarëve të komisionit, të cilat nxjerrën tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative .</p>	<p>the commission and the mandate of the commission members, which are issued three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedures of the Complaints Commission are based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p>	<p>komisije, koji se izdaju tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI XXIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-088 PËR RREGULLAT E TRAFIKUT RRUGOR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXIX AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/ L-088 ON ROAD TRAFFIC RULES</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXIX IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 05/ L-088 O PRAVILIMA DRUMSKOG SAOBRAĆAJA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 91</b></p> <p>Në tërë tekstin e Ligjit bazik fjala “Anulim” zëvendësohet me fjalën “Shfuqizim”.</p>	<p align="center"><b>Article 91</b></p> <p>In the whole text of the basic law, the word "annulment" is replaced by the word "putting out of force".</p>	<p align="center"><b>Član 91</b></p> <p>U celom tekstu osnovnog zakona reč „poništenje“ zamenjuje se rečju „ukidanje“.</p>
<p align="center"><b>Neni 92</b></p> <p>Paragrafi 6 i nenit 247 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>6. Kundër masave të shqiptuara sipas dispozitave të këtij neni, pala mund të parashtrojë ankesë në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i</p>	<p align="center"><b>Article 92</b></p> <p>Paragraph 6 Article 247 the basic law is reformulated as below:</p> <p>6. The party may complain against the measures imposed under the provisions of this article, in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure. The superior body that reviews complaints under this article is the Complaints</p>	<p align="center"><b>Član 92</b></p> <p>Stav 6 člana 247 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p>6. Protiv mera izrečenih u skladu sa odredbama ovog člana, stranka može podneti žalbu u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem upravnom postupku. Nadređeni organ koji razmatra žalba prema ovom članu je Komisija za žalbe</p>

<p>ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për punë të brendshme, Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/15 PËR SKEMËN E NDIHMËS SOCIALE NË KOSOVË DHE LIGJIT NR. 04/L-096 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 2003/15 PËR SKEMËN E NDIHMËS SOCIALE NË KOSOVË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 93</b></p> <p>Në paragrafin 1 të nenit 6 të Ligjit Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë, teksti “me shkrim” fshihet.</p>	<p>Commission established by decision of the Minister of the Ministry in charge for internal affairs, the respective Minister shall, by a sub-legal act, determine the composition of the commission and the mandate of commission members, three (3) months from the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints commission is based on the rules set for the collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXX AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 2003/15 ON THE SOCIAL ASSISTANCE SCHEME IN KOSOVO AND LAW NO. 04/ L-096 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 2003/15 ON THE SOCIAL ASSISTANCE SCHEME IN KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 93</b></p> <p>In paragraph 1 of this report, Article 6 Law No. 04/ L-096 on amending and supplementing Law No. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo, the text of "written" is deleted.</p>	<p>formirana odlukom ministra u odgovornom Ministarstvu za unutrašnje poslove, odgovarajući ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura komisije za žalbe zasniva se na pravilima utvrđenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXX IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 2003/15 O ŠEMI SOCIJALNE POMOĆI NA KOSOVU I ZAKONA BR. 04/ L-096 O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 2003/15 O ŠEMI SOCIJALNE POMOĆI NA KOSOVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 93</b></p> <p>U stavu 1 člana 6 Zakona br. 04/ L-096 o izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu, tekst „pismeno“ se briše.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 94</b></p> <p>Paragrafi 3 i nenit 6 i Ligjit Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë, riformulohet si në vijim:</p> <p>3. Paraqitja e kërkesave për ndihmë sociale bëhet në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 94</b></p> <p>Paragraph 3 Article 6 Law No. 04/ L-096 on amending and supplementing Law No. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo is reformulated as follows:</p> <p>3. The application for welfare shall be carried out in accordance with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 94</b></p> <p>Stav 3 člana 6 Zakona br. 04/ L-096 o izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu, se preformuliše kao u nastavku:</p> <p>3. Podnošenje zahteva za socijalnu pomoć vrši se u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 95</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 8 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Procedura e filluar me kërkesën për ndihmë sociale përfundon dhe vendimi i njoftohet palës sa më shpejt që është e mundur, por jo më vonë se sa 45 ditë nga dita e paraqitjes së kërkesës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 95</b></p> <p>Paragraph 1 Article 8 the basic law is reformulated as below:</p> <p>1. The procedure started with the request for welfare ends and the party is notified of the decision as soon as possible, no later than 45 days from the date of the application.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 95</b></p> <p>Stav 1 člana 8 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p>1. Postupak započet zahtevom za socijalnu pomoć se završava i stranka se obaveštava o odluci što je pre moguće, najkasnije 45 dana od dana podnošenja zahteva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 96</b></p> <p>Neni 10 i Ligjit Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë, riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 96</b></p> <p>Article 10 Law No. 04/ L-096 on amending and supplementing Law No. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo is reformulated as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 96</b></p> <p>Član 10 Zakona br. 04/ L-096 o izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu, se preformuliše kao u nastavku:</p>

<p align="center"><b>Neni 10</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 10</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 10</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të organit përkatës të nxjerr sipas Ligjit bazik dhe të Ligjit Nr. 04/L-096 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për skemën e ndihmës sociale në Kosovë, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për mirëqenie sociale, Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Against any final decision of the concerned authority made according to the basic law and Law No. 04/ L-096 on amending and supplementing Law No. 2003/15 on the Social Assistance Scheme in Kosovo, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the concerned Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for social welfare. The competent minister by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the commission members, which is issued three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedures of the Complaints Commission are based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke odgovarajućeg organa donete prema osnovnom zakonu i Zakonu br. 04/ L-096 o izmeni i dopuni Zakona br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za socijalnu zaštitu. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI XXXI</b> <b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I</b> <b>LIGJIT NR. 03/L-181 PËR</b> <b>INSPEKTORATIN DHE</b> <b>MBIKËQYRJEN E TREGUT DHE</b> <b>LIGJIT NR. 04/L-186 PËR</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXXI</b> <b>AMENDING AND SUPPLEMENTING</b> <b>LAW NO. 03/ L-181 ON MARKET</b> <b>INSPECTORATE AND INSPECTIVE</b> <b>SUPERVISION AND LAW NO. 04/ L-</b> <b>186 ON AMENDING AND</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXXI</b> <b>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR.</b> <b>03/ L-181 O INSPEKTORATU I</b> <b>NADZORU TRŽIŠTA I ZAKONA</b> <b>BR. 04/ L-186 O IZMENI I DOPUNI</b> <b>ZAKONA BR. 03/ L-181 O</b></p>

<p align="center"><b>NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-181 PËR INSPEKTORATIN DHE MBIKËQYRJEN E TREGUT</b></p>	<p align="center"><b>SUPPLEMENTING LAW NO. 03 L-181 ON MARKET INSPECTORATE AND INSPECTIVE SUPERVISION</b></p>	<p align="center"><b>INSPEKTORATU I NADZORU TRŽIŠTA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 97</b></p> <p>Në tërë tekstin e Ligjit bazik fjala “urdhër, aktvendim” zëvendësohet me fjalën “vendim”.</p>	<p align="center"><b>Article 97</b></p> <p>In the entire text of the basic law, the word "order (command), solution" is replaced by the word "decision".</p>	<p align="center"><b>Član 97</b></p> <p>U celom tekstu osnovnog zakona reč „nalog, rešenje" zamenjuje se rečju „odluka".</p>
<p align="center"><b>Neni 98</b></p> <p>Paragrafi 3.6 i nenit 22 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>3.6. Mostra e ekzaminuar e cila nuk i përgjigjet përbërjes së paraparë, kushteve të sigurisë, informatave të parapara për produktin, apo informatave për prodhimin dhe kur me anë të vendimit nuk është vendosur lidhur me shpenzimet e krijuara gjatë procedurës së marrjes dhe ekzaminimit të mostrave, inspektori në diapozitiv të vendimit përfundimtar si pikë të veçantë do të konstatojë shumën e shpenzimeve dhe afatin e pagesës.</p>	<p align="center"><b>Article 98</b></p> <p>Paragraph 3.6 of Article 22 the basic law is reformulated as below:</p> <p>3.6. The sample examined that does not correspond to the intended composition, safety conditions, projected product data or production data, and when the decision does not decide on the costs incurred during the sample sampling procedure, the inspector in the statement of the final decision as a special point will determine the amount of costs and the payment date.</p>	<p align="center"><b>Član 98</b></p> <p>Stav 3.6 člana 22 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p>3.6. Ispitivani uzorak koji ne odgovara predviđenom sastavu, bezbednosnim uslovima, predviđenim podacima o proizvodu ili podacima o proizvodnji i kada odlukom nije odlučeno o troškovima nastalim tokom postupka uzimanja i ispitivanja uzoraka, inspektor u izreci konačne odluke kao posebnu tačku utvrdiće iznos troškova i rok plaćanja.</p>
<p align="center"><b>Neni 99</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 27 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 99</b></p> <p>Paragraph 5 Article 27 the basic law is reformulated as below:</p>	<p align="center"><b>Član 99</b></p> <p>Stav 5 člana 27 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>

<p>5. Vendimi duhet të përmbaj elementet e detyrueshme siç përcaktohen në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative, ndërsa procesverbali, rregullohet me Akt nënligjor të Ministrisë”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 100</b></p> <p>Neni 27 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas këtij Ligji dhe Ligjit Nr. 04/L-186 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-181 për Inspektoratin dhe mbikëqyrjen e tregut lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të</p>	<p>5. The decision shall contain mandatory elements as specified in the concerned Law on General Administrative Procedure while the record is regulated by the ministry's sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 100</b></p> <p>Article 27 the basic law is reformulated as below:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Right to complaint</b></p> <p>1. Against any final decision made under this Law and Law No. 04/ L-186 on amending and supplementing Law No. 03/ L-181 on Market Inspectorate and Inspective Supervision, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the law in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The competent minister by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the</p>	<p>5. Odluka treba da sadrži obavezne elemente kao što se navede u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri, dok se zapisnik reguliše podzakonskim aktom ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 100</b></p> <p>Član 27 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donete prema ovom zakonu i Zakonu br. 04/ L-186 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/ L-181 o inspektoratu i nadzoru tržišta, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i</p>
---	--	---



<p>këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 101</b></p> <p>Neni 16 i Ligjit Nr. 04/L-186 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-181 për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Ekzekutimi i vendimeve</b></p> <p>Vendimet e ekzekutueshme të Inspektoratit të tregut ekzekutohen në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXII</b> <b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I</b> <b>LIGJIT NR. 03/L-222 PËR</b> <b>ADMINISTRATËN TATIMORE DHE</b> <b>PROCEDURAT</b></p>	<p>commission members, which is issued three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 101</b></p> <p>Article 16 Law No. 04/ L-186 on amending and supplementing Law No. 03/ L-181 on Market Inspectorate and Inspective Supervision is reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Execution of decisions</b></p> <p>Market inspection decisions are made in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXII</b> <b>AMENDING AND SUPPLEMENTING</b> <b>THE LAW NO. 03/ L-222 ON TAX</b> <b>ADMINISTRATION AND</b> <b>PROCEDURES</b></p>	<p>postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima definisanim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 101</b></p> <p>Član 16 Zakona br. 04/ L-186 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/ L-181 o inspektoratu i nadzoru tržišta se preformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Izvršenje odluka</b></p> <p>Izvršene odluke tržišne inspekcije izvršavaju se u skladu sa pravilima utvrđenim u relevantnom Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXII</b> <b>IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR.</b> <b>03/ L-222 O PORESKOJ</b> <b>ADMINISTRACIJI I POSTUPCI</b></p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 102</b></p> <p>Afati i përcaktuar në paragrafët 2, 3 dhe 5 të nenit 12 të Ligjit bazik ndryshohen nga “gjashtëdhjetë (60) ditë” në “dyzet e pesë (45) ditë”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 102</b></p> <p>Deadline set in paragraphs 2, 3 and the 5 of the Article 12. the basic law changes from "60 (60) days" to "forty-five (45) days".</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 102</b></p> <p>Rok određen u stavovima 2, 3. i 5 člana 12 osnovnog zakona menja se sa „šezdeset (60) dana" na „četrdeset pet (45) dana".</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 103</b></p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 12 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>8. Afatet e përcaktuara në paragrafin 2, 3 dhe 5 mund të zgjaten edhe për një herë të vetme në rast se ATK-ja, e konsideron çështjen administrative komplekse dhe nuk arrin që brenda afatit fillestar të nxjerr vendimin. Njoftimi për zgjatjen e afatit njoftohet pala që ka bërë kërkesën.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 103</b></p> <p>After paragraph 7 of this Article, Article 12 of the basic law adds a new position as below:</p> <p>8. Deadlines specified in paragraphs 2, 3. and the 5 of the Article 12 can only be extended once more if the PAC considers the administrative issue complex and fails to make a decision during the initial deadline. An extension notice will be delivered to the party that applied.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 103</b></p> <p>Posle stava 7 člana 12 osnovnog zakona dodaje se novi stav na sledeći način:</p> <p>8. Rokovi navedeni u stavovima 2, 3. i 5 mogu se samo još jednom produžiti ukoliko PAK smatra da je administrativno pitanje složeno i ne uspeva da donese odluku tokom početnog roka. Obaveštenje o produženju biće dostavljeno strani koja je podnela zahtev.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 104</b></p> <p>Afati i përcaktuar në paragrafin 4 të nenit 30 të Ligjit bazik ndryshohet nga “gjashtëdhjetë (60) ditë” në “tridhjetë (30) ditë”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 104</b></p> <p>The deadline set out in paragraph 4 of this Article 30. of the basic law changes from "sixty (60) days" to "thirty (30) days".</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 104</b></p> <p>Rok naveden u stavu 4 člana 30 osnovnog zakona menja se sa „šezdeset (60) dana" na „tridesetdana (30) dana".</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 105</b></p> <p>Neni 77 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 105</b></p> <p>Article 77 the basic law is reformulated as below:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 105</b></p> <p>Član 77 osnovnog zakona se preformuliše na sledeći način:</p>

<p>Ankesat në Administratën Tatimore</p> <p>1. Kundër një vlerësim ose vendim përfundimtar të Drejtorit të Përgjithshëm sipas legjislacionit të administruar nga ATK lejohet ankesa sipas rregullave të përcaktuara në Ligjin përkatës për procedurën e përgjithshme administrative”.</p> <p>2 .Organ epror i cili shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është sektori i ankesave në kuadër të ATK - së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 106</b></p> <p>Paragrafi 1 i neni 82 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L-034 PËR MBROJTJEN E KONSUMATORIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 107</b></p> <p>Pas nenit 136 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 136A dhe 136 B si në vijim:</p>	<p>Complaints to tax administration</p> <p>1. Against the assessment or final decision of the Director General according to the legislation governed by the TAK, complaint is allowed under the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews the complaints according to paragraph 1 of this Article this article is the complaints sector within the TAK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 106</b></p> <p>Paragraph 1 of article 82 the basic law is deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXIII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 06/ L-034 ON CONSUMER PROTECTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 107</b></p> <p>After Article 136 new articles 136A and 136B are added, as follows:</p>	<p>Žalbe poreskoj upravi</p> <p>1. Protiv procene ili konačne odluke generalnog direktora prema zakonodavstvu kojom upravlja PAK, dozvoljena je žalba prema pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema stavu 1 ovog člana je sektor za žalbe u okviru PAK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 106</b></p> <p>Stav 1 člana 82 osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXIII IZMENA I DOPUNA ZAKONA BR. 06/ L-034 O ZAŠTITI POTROŠAČA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 107</b></p> <p>Posle člana 136 osnovnog zakona, dodaju se novi članovi 136A i 136B, na sledeći način:</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 136A</b> <b>E drejta e ankesës kundër vendime të organeve kompetente</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas këtij Ligji nga organet përgjegjëse për zbatim, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrisë përgjegjëse për tregti dhe industri. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 136A</b> <b>The right to complaint against the decisions of the competent authorities</b></p> <p>1. Against any final decision made by the authorities responsible for the execution under this law, complaints allowed in accordance with the rules set out in the law on general administrative procedure.</p> <p>2. The competent body that reviews complaints under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The competent minister by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the commission members, which is issued three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set out for collegial bodies in the law on general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 136A</b> <b>Pravo na žalbu protiv odluka nadležnih organa</b></p> <p>1. Protiv bilo koje konačne odluke koju su prema ovom zakonu doneli organi odgovorni za izvršenje, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Nadležni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se izdaje tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima određenim za kolegijalne organe u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 136B</b> <b>Kundërshtimi Administrativ</b></p> <p>1. Kundër ofrimit të një shërbimi publik mund të paraqitet kundërshtim nga pala në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 136B</b> <b>Administrative objection</b></p> <p>1. Against the provision of public service, the party may object in accordance with the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 136B</b> <b>Administrativni prigovor</b></p> <p>1. Protiv pružanja javne usluge stranka može uložiti prigovor u skladu sa</p>

<p>pajtim me Ligjin përkatës për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>2. Kundërshtimi administrativ paraqitet dhe shqyrtohet nga organi rregullator për shërbimin publik përkatës.</p>	<p>relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. An administrative objection shall be filed and considered by the regulatory body for the appropriate public service.</p>	<p>odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Administrativni prigovor podnosi i razmatra regulatorno telo za odgovarajuću javnu službu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-136 PËR REGJISTRIMIN E PENGUT NË REGJISTËR PËR SENDET E LUAJTSHME</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXIV AMENDMENTS TO LAW NO. 04/L- 136 ON THE REGISTRATION OF A PLEDGE IN THE REGISTRY OF MOVABLE PROPERTY</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-136 O REGISTRACIJI ZALOGA U REGISTRU POKRETNIH STVARI</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 108</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 108</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 108</b></p>
<p>Paragrafi 1 i nenit 6 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Taksa për shërbimet e Sektorit do të rregullohen me Akt administrativ të nxjerrë nga ministri i ministrisë përgjegjëse për tregti dhe Industri dhe nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare e nevojshme për mbulimin e shpenzimeve të regjistrimit të pengut.</p>	<p>Paragraph 1 of Article 6 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>1. Taxes for the services of the Sector will be regulated by an administrative act issued by the minister of the ministry responsible for trade and industry and cannot be greater than the average cost necessary to cover the expenses of the registration of the pledge.</p>	<p>Stav 1 člana 6 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>1. Porezi za usluge Sektora regulisaće se upravnim aktom koji donosi ministar ministarstva nadležnog za poslove trgovine i industrije i ne mogu biti veći od prosečnog troška potrebnog za pokriće troškova upisa zaloge.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 109</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 109</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 109</b></p>
<p>Paragrafi 2 dhe 3 i nenit 19 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Paragraphs 2 and 3 of Article 19 of the basic law are reformulated as follows:</p>	<p>Stav 2 i 3 člana 19 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>

<p>2. Pronari i llogarisë së përdoruesit duhet t'i dorëzojë me kërkesë të çdo personi që identifikohet si pengdhënës në regjistrimet e tij, brenda afatit sa më të shpejtë që është e mundur por jo më shumë se 30 ditë kalendarike, një kopje elektronike apo kopje fizike të konfirmimit të regjistrimit pas datës së regjistrimit”.</p> <p>3. Personi ka të drejtë t'i drejtohet sektorit të regjistrimit të pengut i cili është i detyruar t'ia siguroj personit një kopje elektronike apo fizike të konfirmimit të regjistrimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 110</b></p> <p>Paragrafi 4 i nenit 19 i Ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 111</b></p> <p>Paragrafi 8 i nenit 25 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>8. MTI me Akt nënligjor cakton taksat për shërbime shtesë sipas këtij neni të cilat nuk mund të jenë më të mëdha se kostoja mesatare e nevojshme për mbulimin e shpenzimeve shtesë për regjistrimin e pengut.</p>	<p>2. The owner of the user account must submit an electronic copy or physical copy of the registration certificate upon request of any person identified as a mortgage collateral in their registration as soon as possible, but no longer than 30 calendar days.</p> <p>3. The person has the right to contact the registration department of collateral which is obliged to provide him with an electronic or physical copy of the registration certificate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 110</b></p> <p>Paragraph 4 of Article 19 of the basic law is deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 111</b></p> <p>Paragraph 8 of Article 25 of the basic law is reformulated as follows:</p> <p>8. By sub-legal act, MTI sets fees for additional services under this article that cannot be greater than the average costs required to cover additional costs for registering collateral.</p>	<p>2. Vlasnik korisničkog računa mora na zahtev bilo koje osobe identifikovane kao hipotekarni zalog u svojoj registraciji, što je pre moguće, ali ne duže od 30 kalendarskih dana, dostaviti elektronsku kopiju ili fizičku kopiju potvrde o registraciji nakon datuma registracije” .</p> <p>3. Lice ima pravo da se obrati odeljenju za registraciju zaloga koje je dužno da mu dostavi elektronsku ili fizičku kopiju potvrde o registraciji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 110</b></p> <p>Briše se stav 4 člana 19 osnovnog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 111</b></p> <p>Stav 8 člana 25 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>8. MTI podzakonskim aktom određuje takse za dodatne usluge prema ovom članu koje ne mogu biti veće od prosečnih troškova neophodnih za pokrivanje dodatnih troškova za registraciju zaloga.</p>
---	---	--

<b>Neni 112</b>	<b>Article 112</b>	<b>Član 112</b>
<p>Neni 12 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 12 of the basic law is reformulated as follows:</p>	<p>Član 12 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerr sipas këtij Ligji nga organet përgjegjëse për zbatim, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Against any final decision made by the authorities responsible for implementing this law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke koju su prema ovom zakonu doneli organi odgovorni za sprovođenje, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima utvrđenim u relevantnom Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. The competent body that reviews complaint under this article is the Complaints Commission established by the decision of the Minister of the Ministry in charge of trade and industry. The relevant minister by sub-legal act determines the composition of the commission and the mandate of the commission members, which is made three (3) months after the entry into force of this law. The work and procedure of the Complaints Commission is based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p align="center"><b>KAPITULLI XXXV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-62 PËR INSPEKTORATIN E PRODUKTEVE TË NDËRTIMIT</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXXV AMENDMENTS TO LAW NO. 02 / L- 62 ON INSPECTORATE OF CONSTRUCTION PRODUCTS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXXV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-62 O INSPEKTORATU GRAĐEVINSKIH PROIZVODA</b></p>
<p align="center"><b>Neni 113</b></p> <p>Neni 13 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 113</b></p> <p>Article 13 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 113</b></p> <p>Član 13 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>
<p align="center"><b>Neni 13</b></p> <p>1. Kundër vendimit të inspektorit lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p align="center"><b>Article 13</b></p> <p>1. Complaint against the inspector's decision is allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p align="center"><b>Član 13</b></p> <p>1. Protiv odluke inspektora dozvoljena je žalba u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>



<p align="center"><b>KAPITULLI XXXVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-117 PËR AKREDITIM</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XXXVI AMENDMENTS TO LAW NO. 05/ L- 117 ON ACCREDITATION</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XXXVI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-117 O AKREDITACIJI</b></p>
<p align="center"><b>Neni 114</b></p> <p>Në paragrafin 4 të nenit 19 fjala “apelim” zëvendësohet me “ankesë”.</p>	<p align="center"><b>Article 114</b></p> <p>In paragraph 4 of Article 19, the word "appeal is replaced by the word "complaint".</p>	<p align="center"><b>Član 114</b></p> <p>U stavu 4 člana 19 reč “apelaciju” zamenjuje se rečju “žalbu”.</p>
<p align="center"><b>Neni 115</b></p> <p>Neni 21 dhe 22 i Ligjit bazik fshihen dhe krijohet një nen i ri i vetëm si neni 21 si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 115</b></p> <p>Articles 21 and 22 of the Basic Law are deleted and a new single article is created as Article 21 as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 115</b></p> <p>Članovi 21 i 22 osnovnog zakona brišu se i stvara se novi jedinstveni član kao član 21 kako sledi:</p>
<p align="center"><b>Neni 21 E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër vendimeve përfundimtare nga procesi i akreditimit lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për tregti dhe industri. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili</p>	<p align="center"><b>Article 21 Right to complaint</b></p> <p>1. Complaints against final decisions in the accreditation process are allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the commission and the mandate of the</p>	<p align="center"><b>Član 21 Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Žalbe protiv konačnih odluka iz procesa akreditacije su dozvoljene u skladu sa relevantnim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od</p>

<p>nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. Nr. 02/L-52 MBI EDUKIMIN PARASHKOLLOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 116</b></p> <p>Pas nenit 41 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 41A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41A E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar që nxjerrët sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas nenit 38 të Ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme</p>	<p>members of the commission by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXVII AMENDMENTS TO LAW NO. 02 / L-52 ON PRESCHOOL EDUCATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 116</b></p> <p>After Article 41 of the Basic Law, a new Article 41A is added as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41A Right to complaints</b></p> <p>1. Complaint against any final decision made under this Law shall be permitted in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against decisions made in the inspection procedure according to Article 38 of the Basic Law, complaint is allowed in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative</p>	<p>stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXVII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-52 O PREDŠKOLSKOM VASPITANJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 116</b></p> <p>Posle člana 41 osnovnog zakona dodaje se novi član 41A kako sledi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41A Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donesene prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima utvrđenim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema članu 38 osnovnog zakona, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima utvrđenim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj</p>
---	---	--

<p>Administrative. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij paragrafi është:</p> <p>2.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në secilën Ministri përkatëse për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të inspektorëve të përcaktuar në paragrafët 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7 ,38.8 të nenit 38 të Ligjit bazik.</p> <p>3. Organet e përcaktuara në nenin paragrafin 1 të paragrafit 3 të këtij neni me Akt nënligjor përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L -079 PËR EFICIENCË TË ENERGJISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 117</b></p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 37 të Ligjit bazik shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p>	<p>Procedure. The superior body reviewing complaints under this paragraph is:</p> <p>2.1. The Complaints Commission established by the decision of the Minister in each ministry for the purpose of reviewing complaints against the decisions of inspectors defined in paragraphs 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8 of Article 38 of the Basic Law;</p> <p>3. The authorities defined in subparagraph 1 of paragraph 3 of this Article shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXVIII AMENDMENTS TO LAW NO. 06/L - 079 ON ENERGY EFFICIENCY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 117</b></p> <p>After paragraph 7 of Article 37 of the Basic Law, a new paragraph is added as follows:</p>	<p>proceduri. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom stavu je:</p> <p>2.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra u svakom ministarstvu radi razmatranja žalbi protiv odluka inspektora definisanih u stavovima 38.1, 38.2, 38.3, 38.5, 38.6, 38.7, 38.8 člana 38 osnovnog zakona;</p> <p>3. Organi definisani u podstavu 1 stava 3 ovog člana podzakonskim aktom određuju sastav komisije i mandat članova komisije koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXVIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L -079 O ENERGETSKOJ EFIKASNOSTI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 117</b></p> <p>Posle stava 7 člana 37 osnovnog zakona dodaje se novi stav kako sledi:</p>
--	--	---

<p>8. Për marrëveshjen e shërbimit të energjisë sipas këtij neni vlejnë rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative për kontratën administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 118</b></p> <p>Paragrafi 5 i nenit 41 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>5. Nëse kryesi pjesërisht ose në tërësi nuk e paguan gjobën në afatin e përcaktuar, Inspektorati vepron në bazë të rregullave të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative për ekzekutimin e detyrimeve financiare”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 119</b></p> <p>Paragrafët 8 dhe 9 të nenit 41 të Ligjit bazik fshihen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 120</b></p> <p>Pas nenit 41 shtohet një nen i ri 41A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p>8. The rules specified in the Law on General Administrative Procedures for Administrative Contract shall apply to the agreement on energy services according to this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 118</b></p> <p>Paragraph 5 of Article 41 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>5. If the executor does not pay partially or in full the fine within the set deadline, the Inspectorate shall act in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure for Execution of Financial Obligations”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 119</b></p> <p>Paragraphs 8 and 9 of Article 41 of the Basic Law are deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 120</b></p> <p>After Article 41, a new Article 41A is added as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p>8. Za sporazum o energetskim uslugama prema ovom članu važe pravila navedena u Zakonu o opštim administrativnim procedurama za administrativni ugovor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 118</b></p> <p>Stav 5 člana 41 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>5. Ako izvršilac ne plati delimično ili u celosti novčanu kaznu u ostavljenom roku, Inspektorat postupa u skladu sa pravilima utvrđenim u relevantnom Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri za izvršenje finansijskih obaveza”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 119</b></p> <p>Stav 8 i 9 člana 41 osnovnog zakona brišu se.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 120</b></p> <p>Posle člana 41 dodaje se novi član 41A kako sledi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
---	---	---

<p>1. Kundër vendimit të inspektorit për energji lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për energji. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XXXIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L-038 PËR SHËRBIMET POSTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 121</b></p> <p>Në paragrafin 7 të nenit 20 të Ligjit bazik pas pikës shtohet teksti si në vijim:</p>	<p>1. Complaint against the decision of the energy inspector is allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XXXIX AMENDMENTS TO LAW NO. 06/L- 038 ON POSTAL SERVICES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 121</b></p> <p>In paragraph 7 of Article 20 of the Basic Law, the following text is added after the item:</p>	<p>1. Protiv odluke energetskeg inspektora dozvoljena je žalba u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XXXIX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-038 O POŠTANSKIM USLUGAMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 121</b></p> <p>U stavu 7 člana 20 osnovnog zakona posle tačke dodaje se tekst kako sledi</p>
--	--	---

<p>“Ofruesi i shërbimit ka të drejtë të kërkojë nga autoriteti një vërtetim me shkrim të miratimit sipas këtij paragrafi”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 122</b></p> <p>Paragrafi 8 i nenit 20 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>8. Autoriteti me Akt nënligjor përcakton përmbajtjen minimale të kërkesës për njoftim, si dhe dokumentacionin mbështetës. Ky dokument publikohet në faqen zyrtare të Autoritetit dhe është lehtësisht i qasshëm nga publiku.</p>	<p>"The service provider has the right to request a written confirmation of approval from the authority under this paragraph."</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 122</b></p> <p>Paragraph 8 of Article 20 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>8. The Authority, by a special act, determines the minimum content of the request for notification, as well as the accompanying documentation. This document is published on the official website of the Authority and is easily accessible to the public.</p>	<p>"Pružalac usluga ima pravo da od organa zatraži pismenu potvrdu o odobrenju prema ovom stavu."</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 122</b></p> <p>Stav 8 člana 20 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>8. Organ, posebnim aktom određuje minimalni sadržaj zahteva za obaveštenje, kao i propratnu dokumentaciju. Ovaj dokument se objavljuje na zvaničnoj stranici Organa i lako je dostupan za javnost.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 123</b></p> <p>Paragrafi 1 i nenit 23 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1. Autoriteti me vendim të veçantë përcakton ofruesin e shërbimit universal postar, pas përfundimit të procedurave të përcaktuara në Aktin e veçantë të miratuar nga Autoriteti.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 123</b></p> <p>Paragraph 1 of Article 23 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>1. The Authority shall designate the provider of general postal services by a special decision, after the completion of the procedures established by a special act issued by the Authority.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 123</b></p> <p>Stav 1 člana 23 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>1. Organ posebnom odlukom određuje pružaoca opštih poštanskih usluga, nakon okončanja procedura utvrđenih posebnim aktom koji donosi Organ.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 124</b></p> <p>Neni 28 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 124</b></p> <p>Article 28 of the Basic Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 124</b></p> <p>Član 28 osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 125</b></p> <p>Në paragrafin 4 të nenit 33 të Ligjit bazik pas pikës shtohet teksti si në vijim:</p> <p>“Ofruesi i shërbimit ka të drejtë të kërkoj nga autoriteti një vërtetim me shkrim të miratimit sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 125</b></p> <p>In paragraph 4 of Article 33 of the Basic Law, the following text is added after the item:</p> <p>"The service provider has the right to request a written confirmation of approval from the authority in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article."</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 125</b></p> <p>U stavu 4 člana 33 osnovnog zakona posle tačke dodaje se sledeći tekst:</p> <p>"Pružalac usluga ima pravo da od organa zatraži pismenu potvrdu o odobrenju u skladu sa stavovima 2 i 3 ovog člana."</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 126</b></p> <p>Neni 35 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 126</b></p> <p>Article 35 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 126</b></p> <p>Član 35 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Kundërshtimi Administrativ</b></p> <p>1. Çdo shfrytëzues i shërbimeve postare ka të drejtë të kundërshtoj ose të kërkojë sqarime në rast se vëren shkelje në përmbushjen e termave dhe kushteve të përgjithshme të ofrimit të shërbimit postar, të tarifave të ofruara, si dhe cilësisë së ofruar të shërbimit postar.</p> <p>2. Shfrytëzuesi i shërbimit postar mund të paraqesë kundërshtim administrativ me shkrim brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve në Autoritet:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Administrative complaint</b></p> <p>1. Every user of postal services has the right to complain or ask for an explanation in case he notices a violation in fulfilling the general conditions for the provision of postal services, the offered tariffs, as well as the quality of the offered postal services.</p> <p>2. The user of postal services may submit an administrative complaint to the Authority in writing within fifteen (15) days:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Administrativni prigovor</b></p> <p>1. Svaki korisnik poštanskih usluga ima pravo prigovora ili traženja objašnjenja u slučaju da primijeti kršenje u ispunjavanju opštih uslova pružanja poštanskih usluga, ponuđenih tarifa, kao i kvaliteta ponuđenih poštanskih usluga .</p> <p>2. Korisnik poštanskih usluga može podneti Organu administrativni prigovor u pisanom obliku u roku od petnaest (15) dana:</p>

<p>2.1 Lidhur me ofrimin e shërbimit postar, nëse kundërshtimi administrativ i referohet cilësisë së shërbimit të ofruar;</p> <p>2.2 Lidhur me marrjen e faturës për shërbimin e ofruar, nëse kundërshtimi administrativ i referohet shumës së faturuar për shërbimin e ofruar.</p> <p>3. Autoriteti informon palën me shkrim brenda tridhjetë (30) ditëve nga parashtrimi i kundërshtimit për masat e marra.</p> <p>4. Autoriteti dhe çdo ofruer i shërbimit postar është i detyruar të publikojë, në ueb faqen zyrtare të tij dhe në zyrat postare, rregullat për pranimin, trajtimin dhe zgjidhjen e kundërshtimit administrativ, sipas këtij Ligji dhe legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e konsumatorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 127</b></p> <p>Pas nenit 58 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 58A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 58A E drejta e ankesës</b></p>	<p>2.1 regarding the provision of postal services, if the administrative complaint relates to the quality of the service provided;</p> <p>2.2 regarding the receipt of the invoice for the provided service, if the administrative complaint refers to the invoiced amount for the provided service.</p> <p>3. The Authority shall notify the party in writing within thirty (30) days of the submission of the objection of the measures taken.</p> <p>4. The Authority and each postal service provider are obliged to publish on their official website and in the post offices the rules for accepting, processing and resolving administrative complaints, in accordance with this Law and the applicable legislation for consumer protection.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 127</b></p> <p>After Article 58 of the Basic Law, a new Article 58A is added as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 58A Right to complaint</b></p>	<p>2.1 u vezi pružanja poštanskih usluga,, ako se administrativni prigovor odnosi na kvalitet pružene usluge;</p> <p>2.2 u vezi primanja fakture za pruženu uslugu, ako se administrativni prigovor odnosi na fakturisani iznos za pruženu uslugu.</p> <p>3. Organ će pismeno obavestiti stranku u roku od trideset (30) dana od podnošenja prigovora o preduzetim merama.</p> <p>4. Organ i svaki pružalac poštanskih usluga dužni su da na svojoj službenoj veb stranici i u poštanskim ispostavama objave pravila prihvatanja, obrade i rešavanja administrativnog prigovora, u skladu sa ovim zakonom i važećim zakonodavstvom za zaštitu potrošača.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 127</b></p> <p>Posle člana 58 osnovnog zakona dodaje se novi član 58A kako sledi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 58A Pravo na žalbu</b></p>
--	---	---



<p>1. Kundër vendimeve përfundimtare të autoritetit lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Organ epror për shqyrtimin e ankesave është Bordi i autoritetit.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrisë në Ministrinë përgjegjëse shërbime postare. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Complaint against the final decisions of the Authority is allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. According to this law complaint is allowed against decisions made in the inspection procedure in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure. The superior body for reviewing complaints is the Board of authorities.</p> <p>3. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the commission and the mandate of the members of the commission by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv konačnih odluka organa dozvoljena je žalba u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri. Nadređeno telo za razmatranje žalbi je Odbor organa.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
--	---	--

<p align="center"><b>KAPITULLI XL NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L-005 PËR TATIMIN NË PRONËN E PALUAJTSHME</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XL AMENDMENTS TO LAW NO. 06/L- 005 ON IMMOVABLE PROPERTY TAX</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XL IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-005 O POREZU NA NEPOKRETNU IMOVINU</b></p>
<p align="center"><b>Neni 128</b></p> <p>Neni 29 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p align="center"><b>Article 128</b></p> <p>Article 29 of the Basic Law is deleted.</p>	<p align="center"><b>Član 128</b></p> <p>Briše se član 29 osnovnog zakona.</p>
<p align="center"><b>Neni 129</b></p> <p>Paragrafi 7 i nenit 30 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>7. Brenda dhjetë (10) dite pune pas ditës së marrjes së vendimit mbi ekzekutimin e detyrimeve tatimore të papaguara, autoriteti që ka marrë vendimin bën ekzekutimin e vendimit në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative, kur ekzekutimi është në kompetencë të komunës e njëjta përdorë mjetet për ekzekutimin e detyrimeve financiare të përcaktuar në këtë Ligj dhe përshtatshmërisht rregullat që përdorë administrata tatimore për mbledhjen e detyrueshme sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p align="center"><b>Article 129</b></p> <p>Paragraph 7 of Article 30 of the Basic Law is reformulated as follows:</p> <p>7. Within ten (10) working days from the day of making the decision on execution of outstanding tax obligations, the Authority that made the decision shall execute the decision in accordance with the rules established in the relevant Law on General Administrative Procedure. When the enforcement is within the competence of the municipality, it uses the funds for the execution of financial obligations defined by this law and, accordingly, the rules that the Tax Administration uses for mandatory collection according to the applicable laws.</p>	<p align="center"><b>Član 129</b></p> <p>Stav 7 člana 30 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p>7. U roku od deset (10) radnih dana od dana donošenja odluke o izvršenju neizmirenih poreskih obaveza, organ koji je doneo odluku izvršava odluku u skladu sa pravilima utvrđenim u relevantnom Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri. Kada je izvršenje u nadležnosti opštine, ona koristi sredstva za izvršenje finansijskih obaveza definisanih ovim zakonom i shodno tome pravila koja poreska uprava koristi za obaveznu naplatu prema važećim zakonima.</p>
<p align="center"><b>Neni 130</b></p> <p>Neni 31 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p align="center"><b>Article 130</b></p> <p>Article 31 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p align="center"><b>Član 130</b></p> <p>Član 31 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Ankesa ndaj faturës së tatimit në pronë</b></p> <p>Personi i cili beson në mënyrë të arsyeshme se fatura e tatimit është e pasaktë, se ka gabime në regjistrat e tatimit në pronë mbi të cilat është bazuar fatura e tatimit, apo se fatura e tatimit është në kundërshtim me këtë Ligj, lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Complaint against property tax invoice</b></p> <p>A person who justifiably believes that the tax invoice is incorrect, that there are errors in the property tax register on which the tax invoice is based, or that the tax invoice is contrary to this law, may file a complaint in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Žalba protiv fakture o porezu na imovinu</b></p> <p>Lice koje opravdano veruje da je poreska faktura netačna, da postoje greške u registar poreza na imovinu na kojima je zasnovana poreska faktura, ili da je poreska faktura u suprotnosti sa ovim zakonom, može uložiti žalbu u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 131</b></p> <p>Neni 32 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 131</b></p> <p>Article 32 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 131</b></p> <p>Član 32 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Ankesa ndaj certifikatës së vlerës së vlerësuar</b></p> <p>Personi i cili beson në mënyrë të arsyeshme se vlera e vlerësuar e pronës së paluajtshme që ai ka në pronësi dhe/ose posedon është e pasaktë, se ka gabime në regjistrat e tatimit në pronë mbi të cilat është bazuar certifikata e vlerës së vlerësuar, apo se certifikata e vlerës së vlerësuar është në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji, mund të ushtrojë ankesë për rishqyrtimin plotësisht ose pjesërisht të certifikatës së vlerës së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Complaint against the certificate of appraised value</b></p> <p>A person who justifiably believes that the appraised value of immovable property he owns and/or possesses is incorrect, that there are errors in the property tax register on which the appraised value certificate is based, or that the tax invoice is contrary to the provisions of this law, may file a complaint and request a full or partial review of the appraised value by the Ministry of Finance. Complaint may be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Žalba na uverenje o procenjenoj vrednosti</b></p> <p>Lice koje opravdano veruje da je procenjena vrednost nepokretne imovine koju ima u vlasništvu i/ili posedu netačna, da postoje greške u registru poreza na imovinu na koju je zasnovano uverenje o procenjenoj vrednosti, ili da je poreska faktura u suprotnosti sa odredbama ovog zakona, može uložiti žalbu i zatražiti potpuno ili delimično preispitivanje procenjene vrednosti od strane</p>

<p>vlerësuar nga Ministria e Financave. Ankesa mund të parashtrohet secilën herë që një certifikatë e re e vlerës së vlerësuar është lëshuar për atë pronë të paluajtshme. Ankesa ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>filed against any new certificate of the appraised value issued for that immovable property. Complaint is submitted in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>Ministarstva finansija. Žalba se može uložiti na svako novo uverenje o procenjenoj vrednosti izdate za tu nepokretnu imovinu. Žalba se podnosi u skladu sa pravilima utvrđenim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 132</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 132</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 132</b></p>
<p>Neni 33 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 33 of the Basic Law is reformulated as follows:</p>	<p>Član 33 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Ankesat tjera</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Other complaints</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Ostale žalbe</b></p>
<p>1. Përveç sa përcaktohet në nenet 31 dhe 32 të Ligjit bazik, kundër çdo vendimi përfundimtar lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të lëshuara në procedurë të inspektimit sipas këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për financa. Ministri përkatës me Akt nënligjor</p>	<p>1. Except as defined in Articles 31 and 32 of the Basic Law, complaint shall be allowed against any final decision in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Decisions made in the inspection procedure under this Law may be complained against in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. The superior body reviewing complaints under paragraph 1 this Article shall be the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The</p>	<p>1. Osim kako je definisano članovima 31 i 32 osnovnog zakona, dozvoljena je žalba protiv bilo koje konačne odluke u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Protiv odluka donetih u inspekcijskom postupku prema ovom zakonu dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima definisanim u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema stavu 1 ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar</p>

<p>përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>relevant Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XLI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L -077 PËR REGJISTRIMIN DHE OFRIMIN E SHËRBIMEVE PËR TË PAPUNËT, PUNËKËRKUESIT DHE PUNËDHËNËSIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XLI AMENDMENTS TO LAW NO.05 / L - 077 ON REGISTRATION AND PROVISION OF SERVICES FOR THE UNEMPLOYED, JOB SEEKERS AND EMPLOYERS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XLI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L -077 O REGISTRACIJI I PRUŽANJU USLUGA ZA NESZAPOSLENE, TRAŽIOCE POSŁA I POSŁODAVCA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 133</b></p> <p>Paragrafi 3.1 i nenit 5 i Ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 133</b></p> <p>Paragraph 3.1 of Article 5 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 133</b></p> <p>Stav 3.1 člana 5 osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 134</b></p> <p>Pas nenit 21 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 21A si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 134</b></p> <p>After Article 21 of the Basic Law, a new Article 21A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 134</b></p> <p>Posle člana 21 osnovnog zakona dodaje se novi član 21A kako sledi:</p>

<p align="center"><b>Neni 21A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 21A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 21A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër vendimeve përfundimtare të APRK lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për punë. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Complaint against the final decisions of the EARK shall be allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article is the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission shall be based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv konačnih odluka AZRK-a dozvoljena je žalba u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
<p align="center"><b>KAPITULLI XLII</b> <b>NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I</b> <b>LIGJIT NR.05/L -023 PËR</b> <b>MBROJTJEN E TË USHQYERIT ME</b> <b>QUMËSHT GJIRI</b> <b>Neni 135</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XLII</b> <b>AMENDMENTS TO LAW NO.05 / L -</b> <b>023 ON PROTECTION OF</b> <b>BREASTFEEDING</b> <b>Article 135</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XLII</b> <b>IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR.</b> <b>05/L -023 O ZAŠTITI ISHRANE</b> <b>MAJČINIM MLEKOM</b> <b>Član 135</b></p>
<p>Pas nenit 14 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 14A me këtë përmbajtje:</p>	<p>After Article 14 of the Basic Law, a new Article 14A shall be added as follows:</p>	<p>Posle člana 14 osnovnog zakona dodaje se novi član 14A sa sledećim sadržajem:</p>

<p align="center"><b>Neni 14A</b> <b>E drejta e ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 14A</b> <b>Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 14A</b> <b>Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër vendimeve të nxjerra sipas nenit 13 të Ligjit bazik, lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p>1.1. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në secilën Ministri përkatëse për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të inspektorëve të përcaktuar në paragrafin 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, të nenit 13 të Ligjit bazik;</p> <p>1.2. Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit përgjegjës për bujqësi për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë të përcaktuar në paragrafin 1.3. të nenit;</p> <p>1.3. Bordi i ankesave kundër vendimeve të Komisionit të Pavarur të Mediave të përcaktuar në paragrafin 1.6. të nenit 13 të Ligjit bazik.</p>	<p>1. Decisions made in accordance with Article 13 of the Basic Law may be complained against in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure. The superior body reviewing complaints under this article shall be:</p> <p>1.1. The Complaints Commission established by the decision of the Minister in each ministry for the purpose of reviewing complaints against the decisions of inspectors defined in paragraphs 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, Article 13 of the Basic Law;</p> <p>1.2. The Complaints Commission established by the decision of the Minister responsible for agriculture to consider complaints against the decisions of the Food and Veterinary Agency referred to in paragraph 1.3 of Article;</p> <p>1.3. Complaints Commission against Decisions of the Independent Media Commission referred to in paragraph 1.6 of Article 13 of the Basic Law;</p>	<p>1. Protiv odluka donetih u skladu sa članom 13 osnovnog zakona dozvoljena je žalba u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p>1.1. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra u svakom ministarstvu radi razmatranja žalbi protiv odluka inspektora definisanih u stavovima 1.1, 1.2, 1.4, 1.5, člana 13 osnovnog zakona;</p> <p>1.2. Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra nadležnog za poljoprivredu radi razmatranja žalbi protiv odluka Agencije za hranu i veterinu iz stava 1.3. člana;</p> <p>1.3. Odbor za žalbe protiv odluka Nezavisne komisije za medije iz stava 1.6 člana 13. osnovnog zakona;</p>

<p>2. Organet që marrin vendim sipas paragrafit 1.1. dhe 1.2. të këtij neni dhe KPM në rastin e nen paragrafit 1.3. të paragrafit 1 të këtij neni, me Akt nënligjor përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XLIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L -025 PËR SHËNDETIN MENDOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 136</b></p> <p>Në nenin 32 të Ligjit bazik krijohen dy nene të reja neni 32 A dhe 32 B, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32A Shqyrtimi i kërkesave</b></p> <p>Institucionet që ofrojnë shërbime të shëndetit mendor, janë të detyruara që brenda afatit tridhjetë (30) ditë punë të shqyrtojnë të gjitha kërkesat dhe propozimet e bëra nga shoqata apo grupime</p>	<p>2. Decision-making bodies pursuant to paragraphs 1.1 and 1.2 of this Article and the IMC in the case of subparagraphs 1.3 paragraph 1 of this Article, by sub-legal act shall determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a decision made three (3) months from the adoption of this law. The work and procedure of the Complaints Commission shall be based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XLIII AMENDMENTS TO LAW NO.05 / L - 025 ON MENTAL HEALTH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 136</b></p> <p>Article 32 of the Basic Law shall be reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32A Review of requests</b></p> <p>1. Institutions providing mental health services shall be obliged to consider within thirty (30) working days all requests and proposals made by associations or other voluntary groups of patients, family</p>	<p>2. Organi koji donose odluku prema stavu 1.1 i 1.2 ovog člana i NKM u slučaju podstava 1.3. stav 1. ovog člana, podzakonskim aktom utvrđuju sastav komisije i mandat članova komisije odlukom koja se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tijela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJELI XLIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L -025 O MENTALNOM ZDRAVLJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 136</b></p> <p>Član 32 osnovnog zakona preformuliše se kako sledi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32 A Razmatranje zahteva</b></p> <p>Institucije koje pružaju usluge mentalnog zdravlja dužne su da u roku od trideset (30) radnih dana razmotre sve zahteve i predloge udruženja ili drugih volonterskih grupa pacijenata, članova porodice ili lica</p>
---	--	--



<p>të tjera vullnetare të pacientëve, familjarëve ose personave të interesuar për mbrojtjen e interesave të sëmurëve mendorë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32 B</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Pala e interesuar ka të drejtë të parashtrijë ankesë kundër vendimit të institucioneve të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 2 të këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për shëndetësi. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>members or persons interested in protecting the interests of the mentally ill.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32B</b> <b>The right to complaint</b></p> <p>1. The interested party has the right to file complaint against the decision of the institutions referred to in paragraph 1 of this Article, in accordance with the rules set out in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints according to paragraph 2 of this Article is the Complaint committee established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for health. The relevant Minister shall determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission are based on the rules set for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>zainteresovanih za zaštitu interesa mentalno obolelih.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32 B</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Zainteresovana strana ima pravo da uloži žalbu na odluku institucija iz stava 1 ovog člana, u skladu sa pravilima utvrđenim u odgovarajućem Zakonu o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za zdravstvo. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav Komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštem upravnom postupku.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>KAPITULLI XLIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-066 PËR PROFESIONET E RREGULLUARA NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER XLIV AMENDMENTS TO LAW NO.05 / L- 066 ON THE REGULATED PROFESSIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE XLIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-066 O REGULISANIM PROFESIJAMA U REPUBLICI KOSOVO</b></p>
<p align="center"><b>Neni 137</b></p>	<p align="center"><b>Article 137</b></p>	<p align="center"><b>Član 137</b></p>
<p>Pas nenit 18 të Ligjit bazik shtohet një nen i ri 18A si në vijim:</p>	<p>After Article 18 of the Basic Law, a new Article 18A shall be added as follows:</p>	<p>Posle člana 18 osnovnog zakona dodaje se novi član 18A kako sledi:</p>
<p align="center"><b>Neni 18A E drejta ankesës</b></p>	<p align="center"><b>Article 18A Right to complaint</b></p>	<p align="center"><b>Član 18A Pravo na žalbu</b></p>
<p>1. Kundër vendimeve përfundimtare për refuzimin e një Licence, mase disiplinore dhe çdo vendimi tjetër në bazë të këtij Ligji lejohet ankesa në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i ankesave i themeluar me vendim të Ministrit në Ministrinë përgjegjëse për arsim. Ministri përkatës me Akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxjerrët tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin</p>	<p>1. Complaints against final decisions on license denial, disciplinary action and any other decision under this law shall be allowed in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body reviewing complaints under this Article shall be the Complaints Commission established by a decision of the Minister of the Ministry responsible for trade and industry. The relevant Minister shall determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a sub-legal act, which shall be adopted three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Commission shall be based on the rules set for collegial</p>	<p>1. Žalbe protiv konačnih odluka o odbijanju licence, disciplinske mere i bilo koje druge odluke prema ovom zakonu dozvoljene su u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeno telo koje razmatra žalbe prema ovom članu je Komisija za žalbe osnovana odlukom ministra Ministarstva nadležnog za trgovinu i industriju. Relevantni ministar podzakonskim aktom određuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona. Rad i procedura Komisije za žalbe zasnivaju se na pravilima postavljenim za kolegijalna tela u odgovarajućem Zakonu o opštoj administrativnoj proceduri.</p>

<p>përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI XLV DISPOZITAT KALIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 138 Aktet nënligjore</b></p> <p>1. Aktet nënligjore ekzistuese që rregullojnë procedura administrative sipas Ligjeve bazike të përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 1 të këtij Ligji ndryshohen dhe plotësohen në pajtim me këtë Ligj dhe Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative brenda një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi e këtij Ligji.</p> <p>2. Nëse nuk veprohet në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, sipas fuqisë së Ligjit shfuqizohen aktet nënligjore e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni dhe drejtpërdrejt zbatohen rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER XLV TRANSITIONAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 138 Bylaws</b></p> <p>1. Existing bylaws regulating administrative procedures under the basic laws defined in paragraph 2 of Article 1 of this Law shall be amended in accordance with this Law and the relevant Law on General Administrative Procedure within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p>2. If the procedure referred to in paragraph 1 of this Article is not complied with by force of law, the bylaws referred to in paragraph 1 of this Article shall be repealed and the rules established by the relevant Law on General Administrative Procedure shall be directly applied.</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE XLV PRELAZNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 138 Podzakonski akti</b></p> <p>1. Postojeći podzakonski akti koji regulišu administrativne procedure prema osnovnim zakonima definisanim u stavu 2 člana 1 ovog zakona izmenjuju se i dopunjuju u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Ako se ne postupi u skladu sa stavom 1 ovog člana, po sili zakona, podzakonski akti pomenuti u stavu 1. ovog člana se ukidaju i direktno se primenjuju pravila utvrđena odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 139</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 139</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 139</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---